

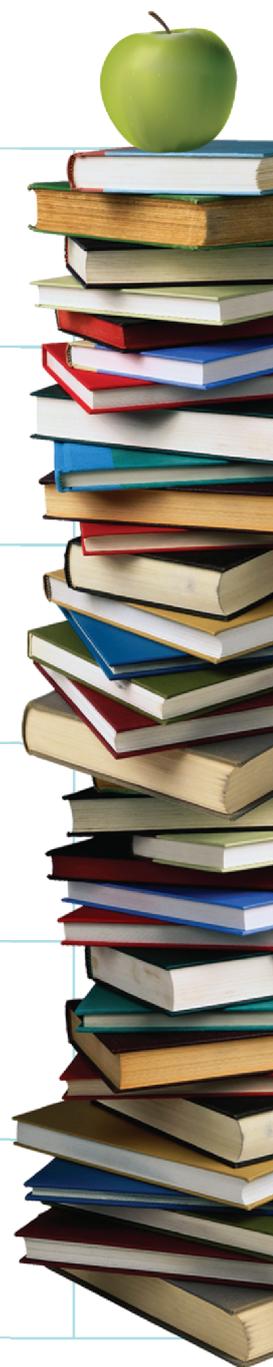


EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN BULGARIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

Actividades didácticas

d E n español 2011





MINISTERIO DE EDUCACIÓN

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita:

© **SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA**

Subdirección General de Documentación y Publicaciones

Consejería de Educación

c/ Sheinovo 25, 1504, Sofía, Bulgaria

www.educacion.gob.es/bulgaria

Catálogo de publicaciones del Ministerio

www.educacion.es

Catálogo general de publicaciones oficiales

www.060.es

Fecha de edición: diciembre 2011

NIPO: 820-11-352-8

Maqueta: Grafimax 02 Ltd.

Diseño: Los propios autores

Dirección General

Celia Arana Rezola

Coordinación Editorial

José Félix Barrio Barrio

Imágenes: Licencia Creative Commons, ITE, Flat Earth Fotografías Stock Fotos e Imágenes Sin Royalties <http://www.fotosearch.es/flat-earth/> Author's Image <http://www.authorsimage.com/eng/Index.tpl> Cordon Press, radiosantafe.com, plusesmas.com, mifamiliaeninfantil.blogspot.com, centroculturalnarcisogonzalez.blogspot.com, nypost.com, educarpegarvolar.com, revolucioninfantil.biologia.com, barcelonavida.wordpress.com, docelinajes.blogspot.com. <http://www.cordonpress.com/fotoweb/>

INDICE

TÍTULO	PÁGINAS
PRESENTACIÓN	4
AUTORES	5
SECCIÓN 1	
ACTIVIDADES DIDÁCTICAS DE ESPAÑOL (ELE)	6
1.1. MI FAMILIA ES LA MEJOR (A1)	7
1.2. EL CINE EN LA CLASE DE ELE: BIENVENIDO MR. MARSHALL", PROPUESTA DE APLICACIONES DIDÁCTICAS (A2-B1)	10
1.3. VERBOS DE MOVIMIENTO (I): DIFERENCIA ENTRE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO "IR Y VENIR" EN EL DESPLAZAMIENTO ESPACIAL DESDE UNA PERSPECTIVA COGNITIVA (B1)	29
1.4. VERBOS DE MOVIMIENTO (II): DIFERENCIA ENTRE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO "LLEVAR Y TRAER" EN EL DESPLAZAMIENTO ESPACIAL DESDE UNA PERSPECTIVA COGNITIVA (B1)	34
1.5. ATRÁS (B1)	38
1.6. LÉXICO LIGADO AL MUNDO ESCOLAR (B1+)	44
1.7. LA MODA (B1+)	52
SECCIÓN 2: ACTIVIDADES DIDÁCTICAS EN ESPAÑOL (MATERIAS NO LINGÜÍSTICAS)	59
2.1. EL SISTEMA RESPIRATORIO Y LA HIGIENE (/B1/B2)	60
2.2. DESCRIPCIÓN DE LAS AVES (B1/B2)	65
2.3. DESCRIPCIÓN DE LOS ANFIBIOS (B1/B2)	74
2.4. CÓMO UTILIZAR LAS CLASES DE ESPAÑOL PARA INTRODUCIR TEMAS DE BIOLOGÍA (B1-B2)	81
2.5. PONTE AL DÍA. "ESPAÑOL PARA UN MUNDO GLOBALIZADO". COMERCIO INTERNACIONAL. (B1-C2)	87

PRESENTACIÓN

Tengo el honor de presentar el primer número de "*Actividades didácticas de español y en español*". Aunque las anteriores recopilaciones de materiales didácticos promocionadas desde esta Consejería estaban también abiertas a recibir propuestas de fuera de Bulgaria, esta publicación nace con el objetivo concreto de que en ella participen principalmente los profesores de todos los países que conforman el ámbito de la Consejería de Educación: Bulgaria, Hungría, Rumanía, Moldavia y Turquía.

La idea es que los materiales que se presenten estén diseñados y adaptados a las características y necesidades del programa de Secciones Bilingües, que contemplen los niveles educativos que en ellas se imparten, los niveles lingüísticos de los alumnos, los contenidos de los currículos.

Se divide en dos secciones: **Sección 1:** *Actividades didácticas DE español* y **Sección 2:** *Actividades didácticas EN español*.

Para la creación de las actividades de la sección **DE** español se ha animado a los profesores a que elaboren materiales que, además de trabajar el español como lengua extranjera (ELE), transmitan contenidos de **Civilización y Cultura españolas** con el fin de reforzar este apartado del currículo.

En la sección de actividades **EN** español se pueden encontrar materiales para la impartición de **materias no lingüísticas en español**. Los contenidos son los que se contemplan para cada materia en el país en el que se encuentra el Instituto o Sección Bilingüe.

Está prevista una publicación anual pero sería de desear que pudiera convertirse en semestral o trimestral. Agradezco a los autores el trabajo realizado y animo e invito a todos los profesores de las Secciones Bilingües a participar y compartir las buenas prácticas experimentadas en clase con sus compañeros.

Celia Arana Rezola
Consejera de Educación

AUTORES

TÍTULO Y NIVEL	AUTORES
SECCIÓN 1: ACTIVIDADES DIDÁCTICAS DE ESPAÑOL (ELE)	
1.1. MI FAMILIA ES LA MEJOR (A1)	FEDRA GÓMEZ GÓMEZ
1.2. EL CINE EN LA CLASE DE ELE: BIENVENIDO MR. MARSHALL", PROPUESTA DE APLICACIONES DIDÁCTICAS (A2-B1)	LAURA SUÁREZ CAMPOS INMACULADA MARTÍN HERNÁNDEZ
1.3. VERBOS DE MOVIMIENTO (I): DIFERENCIA ENTRE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO "IR Y VENIR" EN EL DESPLAZAMIENTO ESPACIAL DESDE UNA PERSPECTIVA COGNITIVA (B1)	DAVID SÁNCHEZ JIMÉNEZ
1.4. VERBOS DE MOVIMIENTO (II): DIFERENCIA ENTRE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO "LLEVAR Y TRAER" EN EL DESPLAZAMIENTO ESPACIAL DESDE UNA PERSPECTIVA COGNITIVA (B1)	DAVID SÁNCHEZ JIMÉNEZ
1.5. ATRÁS (B1)	ISMAEL PÉREZ ROMERO
1.6. LÉXICO LIGADO AL MUNDO ESCOLAR (B1+)	DAVID SÁNCHEZ JIMÉNEZ
1.7. LA MODA (B1+)	DAVID SÁNCHEZ JIMÉNEZ
SECCIÓN 2: ACTIVIDADES DIDÁCTICAS EN ESPAÑOL (MATERIAS NO LINGÜÍSTICAS)	
2.1. EL SISTEMA RESPIRATORIO Y LA HIGIENE (B1/B2)	STEFKA KITÁNOVA
2.2. DESCRIPCIÓN DE LAS AVES (B1/B2)	STEFKA KITÁNOVA
2.3. DESCRIPCIÓN DE LOS ANFIBIOS (B1/B2)	STEFKA KITÁNOVA
2.4. CÓMO UTILIZAR LAS CLASES DE ESPAÑOL PARA INTRODUCIR TEMAS DE BIOLOGÍA	STEFKA KITANOVA JOSÉ FÉLIX BARRIO MARÍA PAZOVA
2.5. PONTE AL DÍA. "ESPAÑOL PARA UN MUNDO GLOBALIZADO". COMERCIO INTERNACIONAL. (B1-C2)	LAURA SUÁREZ CAMPOS INMACULADA MARTÍN HERNÁNDEZ

SECCIÓN 1:

**ACTIVIDADES
DIDÁCTICAS DE ESPAÑOL
(ELE)**

1.1. MI FAMILIA ES LA MEJOR

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD: MI FAMILIA ES LA MEJOR!

AUTOR:

FEDRA GÓMEZ GÓMEZ

INTRODUCCIÓN



en grupo.

Esta actividad se propone para un curso de nivel inicial para trabajar el léxico de la familia y descripción, contenidos que se encuentran en programados para su estudio en el currículo de la enseñanza de español en los centros bilingües de Bulgaria. Al mismo tiempo se puede aprovechar para tratar temas de actualidad como son los nuevos tipos familiares en nuestro tiempo y favorecer o estrechar los lazos de relación social en clase mediante el trabajo



CURSO/NIVEL

- Nivel 8º de las Secciones Bilingües o en los institutos bilingües de educación secundaria en Bulgaria, que corresponde a segundo de ESO en el sistema educativo español.
- El nivel de lengua necesario para el desarrollo requiere un nivel A1, de acuerdo a los descriptores fijados en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

OBJETIVOS

- Hablar de relaciones familiares.
- Consolidar léxico de descripción física y de carácter.

DESTREZAS QUE SE PRACTICAN

Expresión escrita , competencia léxica e interacción oral.

En la primera parte de la actividad el estudiante trabaja con el vocabulario tratado en los textos, para utilizarlo posteriormente de forma activa en los ejercicios de vocabulario que se proponen como paso previo a su producción libre en cartulinas.

CONTENIDOS

1. TEMÁTICOS: Se trabaja sobre la familia y los diferentes tipos sociales, así como la descripción física y de carácter.
2. LÉXICOS: adjetivos de descripción física y de carácter. Vocabulario de la familia.
3. SOCIOCULTURALES: Tipos familiares en la actualidad.
4. ESTRATÉGICOS: El alumno debe proceder de modo deductivo al conocimiento del nuevo vocabulario presentado en los textos, estableciendo las relaciones asociativas que guardan las palabras. También se le exige reflexión y la argumentación a partir de diferentes elementos visuales. Se fomenta la cooperación en clase mediante el trabajo en grupo.

MATERIAL NECESARIO

Fotocopias con imágenes y textos (ANEXOS 1 y 2)

DURACIÓN

Dos sesiones de 40 minutos.

DINÁMICAS



El primer paso de la actividad consistirá en mostrar a nuestros alumnos tres imágenes de tres tipos familiares diferentes entre sí (Anexo1):

Los alumnos tendrán que explicarnos qué pueden ver esas imágenes anotaremos sus ideas en la pizarra a modo de lluvia de ideas.

Después, les daremos tres textos para confirmar esa información que han dado, comprueben si sus hipótesis eran

ciertas y completen los huecos con el vocabulario que aparece. Así activamos el vocabulario de familia y de descripción. De igual modo, deberán asociar cada texto a las imágenes que habían visualizado antes y confirmar así las hipótesis que apuntamos en la pizarra.

Tras completar esta tarea les pedimos que formen grupos de 4 ó 5 personas para realizar ahora un proyecto en común. Anexo2.

Les explicaremos que cada grupo va a crear su propia familia, una familia divertida, original y para ello les ofrecemos revistas de prensa del corazón que habremos traído previamente de casa. En esas revistas aparecen siempre personas de diferentes edades y son muy útiles para este trabajo.

Con esas revistas cada grupo deberá elegir 4 ó 5 páginas , las que ellos quieran , para formar su familia.

Elegidos los miembros de cada familia que aparecen en esas páginas de la revista cada grupo se pondrá manos a la obra para describir a su familia en una cartulina y realizar una presentación de la misma, para ello necesitarán tijeras y pegamento. Trabajarán así todos los miembros del grupo favoreciendo en clase un clima de distensión y empatía entre compañeros.

Una vez que hayan realizado en la cartulina su proyecto de familia deberán presentarlo a sus compañeros oralmente y el resto de grupos votará por su familia favorita de todas las presentadas. Esta interacción y votación sólo se hará en español.



1.2. EL CINE EN LA CLASE DE ELE: BIENVENIDO MR. MARSHALL", PROPUESTA DE APLICACIONES DIDÁCTICAS

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD:
**EL CINE EN LA CLASE DE ELE: "BIENVENIDO MR. MARSHALL",
PROPUESTA DE APLICACIONES DIDÁCTICAS.**

AUTORAS:

**LAURA SUÁREZ CAMPOS
INMACULADA MARTÍN HERNÁNDEZ**

INTRODUCCIÓN

Proponemos algunas actividades prácticas para llevar al aula de ELE que explotan de forma didáctica la película española "Bienvenido Mr. Marshall" (Luis G. Berlanga, 1956) en dos líneas:

- Enseñanza de Español Lengua Extranjera
- Contenidos culturales: historia de España, Mr. Marshall, la vida en los pueblos, el folclore, la imagen de España en el exterior.

CURSO/NIVEL

Edad de los estudiantes: A partir de los 14 - 15 años.

Según el Marco Común Europeo para las Lenguas:

Niveles A2- B1, aunque hay algunas actividades son también adecuadas para el A1 y otras que se pueden adaptar para niveles más altos.

OBJETIVOS

Reforzar contenidos gramaticales y de léxico desde niveles iniciales, así como para explicar contenidos culturales.

DESTREZAS QUE SE PRACTICAN

La comprensión auditiva es la destreza que más predomina en las actividades, ya que el principal objetivo es que puedan entender la película (tanto formalmente como su interpretación) y disfrutar de ella. No obstante también se integran otras destrezas como la expresión escrita y oral.

CONTENIDOS

DE MATERIA:

- El cine español.
- Ayuda humanitaria y ayuda al desarrollo.
- Estereotipos culturales.
- La variedad regional y cultural en España.

SOCIOCULTURALES:

- Los diferentes paisajes en España.
- Los pueblos en España y las tradiciones folklóricas.
- Trajes regionales y diversidad cultural.
- La copla.
- La visión en el exterior y la visión española de otras naciones.
- Las variedades lingüísticas de la península (los acentos, la variedad andaluza.)

FUNCIONALES

- Describir personajes y lugares.
- Hacer sugerencias y propuestas.
- Relatar un suceso en pasado.
- Hacer predicciones para el futuro.
- Debatir y dar opiniones.

LÉXICOS

- Partes del pueblo.
- Mobiliario.
- Oficios.
- Paisajes.
- Actitudes.
- Costumbres.
- Características físicas.
- Entretenimiento.
- Economía.
- Religión.
- Razas y culturas.

MATERIAL NECESARIO

Tecnológico:

- Ordenador y proyector.
- CD de la película "Bienvenido Mr. Marshall"
- PowerPoint (ANEXO I)

Fotocopias:

- Fichas del alumno (ANEXO II)

DURACIÓN

Para realizar la unidad entera (todas las actividades más el visionado de la película) serían necesarias unas 4 horas de clase. Si bien las actividades, aunque estén relacionadas, se pueden hacer de manera independiente, el profesor puede hacer una selección de aquellas actividades que mejor convengan al nivel e intereses de los alumnos.

DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

ACTIVIDADES ANTES DEL VISIONADO

A modo de introducción de la película y para explicar conceptos culturales que serán importantes para la trama, las 5 primeras actividades nos servirán para contextualizar la película, explicar el plan Marshall, hablar sobre los coautores de la película y dar cuenta de la diversidad del paisaje español.

ACTIVIDADES DURANTE EL VISIONADO

Estas actividades están pensadas para servir de guía al visionado de la película, para ayudar a comprender el argumento y aclarar vocabulario y expresiones que puedan causar problemas. También sirven de reflexión sobre los temas principales que trata la película y a través del contexto practicar algunas estructuras gramaticales que hayan aprendido.

Hay una serie de pequeñas actividades ligadas a escenas concretas y otras en cambio que dan coherencia a la línea argumental.

ACTIVIDADES DESPUÉS DEL VISIONADO

Las últimas actividades se centran más en el significado global de la historia, la puesta en común y en el intercambio de opiniones sobre los distintos temas.

ANEXO I. PRESENTACIÓN PARA CLASE

Ver la presentación en PowerPoint de las actividades.

[Acceso al documento](#)

ANEXO II: FICHAS ALUMNOS "BIENVENIDO MR. MARSHALL"

FICHA DEL ESTUDIANTE 1

3. ¿Sabes lo que es el Plan Marshall? Lee el siguiente texto sobre él y contesta a las preguntas.

Plan Marshall

El Plan Marshall (Programa de Reconstrucción Europeo) fue anunciado por George Marshall, secretario de estado norteamericano en la universidad de Harvard el 5 de junio de 1947. Pretendía reducir la miseria europea para promover la compra de productos estadounidenses.

Entre junio - julio de 1947 se celebró una importante conferencia en París. La URSS y sus países satélites se negaron a aceptar. Dieciséis países dijeron que sí, entre ellos España. Sus objetivos eran impedir la insolvencia europea, prevenir la expansión del comunismo y promover las democracias. En 1948 se crea la OEEC (Organización Europea de Cooperación Económica) para repartir y concretar la ayuda.

Aproximadamente se invirtieron 13.000 millones de dólares entre 1947 y 1952 y fue todo un éxito.

Contesta a las siguientes preguntas.

1. ¿Cuándo se desarrolló el Plan Marshall?
2. ¿Quién tuvo la idea?
3. ¿Quién puso el dinero?
4. ¿Cuántos países dijeron que sí?
5. ¿Quiénes dijeron que no? ¿Por qué?
6. Explica los principales objetivos.

FICHA DEL ESTUDIANTE 2

9. ¿Quiénes son los habitantes de Villar del Río? ¿A qué se dedican? Une sus nombres con los oficios o actividades que realizan en el pueblo.

Conductor del autobús	Carmen Vargas
Alcalde y dueño de la fonda	Don Cosme
Estrella de la canción andaluza	Don Emiliano
Agente, pianista, mentor y acompañante	Don Luis
Dueño del estanco y servicio de correos	Don Pablo
Cura	Don Pedro
Maestra	Doña Raquel y Doña Matilde
Primero de la clase	Eloisa
El hidalgo	Eulalia
El médico	Fulanito
El boticario	Genaro
El peluquero	Gerónimo
El dueño de la mercería	Jóse
Cotillas. Organizadoras del ropero para	Julian

huerfanitos pobres
 Secretario del ayuntamiento
 Pregonero
 La del molino
 Trabajan en el campo

Juna y Rafael
 Manolo
 Menganito
 Pepito

FICHA DEL ESTUDIANTE 3

13. (Texto con huecos para completar) Aquí tienes parte del diálogo, completa los huecos.

El Delegado: yo mismo en persona.

Alcalde: a sus órdenes, señor Delegado.Estoy...

D.: _____ . Con seguridad está usted _____ . Hágame el favor de sentarse.

A: Gracias, estoy bien levantado. ¿Cómo está usted?

D: No, no, nooo nada de cumplidos. _____ señor Alcalde. Evidentemente mi visita ha sido una gran sorpresa para usted y por lo que he podido comprobar hasta ahora, sospecho que también para todo el pueblo.

A: Sin embargo todo está en orden, lo mismo el ganado de trigo que la cosecha de cordero que no ha sido tan buena como esperabamos a causa del pedrisco..

D: ¡Oh! Mi buen _____ , sabe usted que siempre ha gozado de mi absoluta confianza. Este hermoso pueblo es uno de mis predilectos... No. Siempre he soñado con pasar unas vacaciones en Villar del _____ .

A.: ¡Del _____ !

D: Claro, claro, Del _____ naturalmente. Pues bien sr. Alcalde, estoy girando una visita personal a los lugares más nobles de esta provincia

A: Ferrocarril. Es que usted dijo una vez desde este balcón no sé qué del _____ .

D.: Y lo repito, señor Alcalde. Yo siempre repito eso del _____ . Y precisamente esta grata nueva que vengo a comunicarle se relaciona en cierto modo con el ferrocarril tan necesario para este noble pueblo del Villar del _____ .

A: ¡Del _____ !

D.: En efecto, Del _____ , como su mismo nombre indica. Pues bien mi querido _____ he venido a comunicarle para fecha muy próxima la visita de unos buenos amigos.

Ayudante1: Los representantes de un gran pueblo

Ayudante2: Que no vacila en ayudar a sus _____ de más escasa fortuna.

Ayudante3: Nuestros amigos, señor alcalde, son los americanos del Norte

Ayuntante1: Más exactamente los delegados de España del Programa de Recuperación Europea. Ayudante2: European Recovery Program.

Ayudante3: Más concretamente el Plan Marshall.

D: Mi _____ señor Alcalde tiene por objeto anunciarle la visita de estos excelentes camaradas y exhortales encarecidamente para que extreme sus cuidados para el recibimiento.

A.: ¿Y qué hay que hacer en el recibimiento?

D: Pues, todo lo que su buen criterio juzgue oportuno, _____ . El caso es que queden satisfechos.

A: Entonces, les daré una limonada.

D: No, no, nada de limonadas, por favor.

A: Una _____ en el café.

D.: No, si no se trata de eso, mi querido amigo. El pueblo debe arder en _____ .

A.: Ah, ya,ya.

Ayudante2: fuegos artificiales.

Ayudante1: niños con banderitas.

D: Y usted debe hablarles desde el balcón.

A: _____, ¿de qué?

D: De todo, del _____, de la agricultura, de la ganadería, del comercio, de la industria.

A.: ¿De qué industria?

D: Da lo mismo. Solo saben _____, no le entenderán de todos modos.

A: Claro, claro. Ya voy comprendiendo.

D.: El caso es que les hable, que el pueblo debe arder en fiestas.

Ayudante1: Y sobre todo, que haya niños con banderitas.

D: Mire usted, que ellos _____ dólares.

A: Claro, claro.

D: Pues nada más. Estaba seguro de usted y de este noble y magnífico pueblo.

A: Entonces eso del _____...

D: Recíbalos usted como ellos se merecen. Son generosos y cuando vengan, traerán ferrocarriles para parar un _____.

A: Pondrán un telegrama antes de que lleguen.

D: Recibirán usted la noticia con la antelación necesaria.

FICHA DEL ESTUDIANTE 4

30. Escucha de la canción "Americanos os recibimos con alegría":

Los yanquis han venido,
olé salero, con mil regalos,
y a las niñas bonitas
van a obsequiarlas con aeroplanos,
con aeroplanos de chorro libre
que corta el aire,
y también rascacielos, bien *conservaos*
en frigidaire

y con tantos parneses
va a echar buen pelo
Villar del Río.
Traerán divisas *pá* quien toree
mejor *corría*,
y medias y camisas
pá las mocitas más *presumías*.

ESTRIBILLO

Americanos,
vienen a España
guapos y sanos,
viva el tronío
de ese gran pueblo
con poderío,
olé Virginia,
y Michigan,
y viva Texas, que no está mal,
os recibimos
americanos con alegría,
olé mi madre,
olé mi suegra y
olé mi tía.
El Plan Marshall nos llega
del extranjero *pa* nuestro avío,

FICHA DEL ESTUDIANTE 5

36. A lo largo de la película aparecen una serie de expresiones, ¿puedes unir cada una con su significado?

De boca a boca

Estar sin hacer nada

Para parar un tren

Comportarse como un tonto

Estar con los brazos cruzados

Haber mucha cantidad

Hacer el indio

Dar una noticia de persona a persona

Completa con la expresión adecuada:

- Inma se ha pasado todo el día _____, estaba muy cansada y se ha negado a trabajar.
- Los americanos van a traer trenes _____ entre otras muchas cosas.
- La gente no se ha enterado por la televisión sino _____, ya no es un secreto.
- Le gusta mucho _____ con el coche, un día tendrá un accidente.

ANEXO III GUIA DEL PROFESOR "BIENVENIDO MR. MARSHALL"

ACTIVIDADES ANTES DEL VISIONADO

DIPOSITIVAS 2 Y 3

1. Di donde están los distintos paisajes de España en el siguiente mapa.

Ejemplo: *La playa está en la costa.*

Es una actividad que se puede hacer de forma oral o por escrito. Las correcciones de esta actividad están en la diapositiva 3.

Película hasta 1'24

2. ¿Qué tipo de paisaje aparece en el primer fotograma de "Bienvenido Mister Marshall"?

Aquí se va a desarrollar toda la acción. ¿Dónde lo localizarías?

La escena es del paisaje castellano. Conviene describirlo: seco, con poca vegetación.

FICHA DEL ESTUDIANTE 1

3. ¿Sabes lo que es el Plan Marshall? Lee el siguiente texto sobre él y contesta a las preguntas.

Plan Marshall

El Plan Marshall (Programa de Reconstrucción Europeo) fue anunciado por George Marshall, secretario de estado norteamericano en la universidad de Harvard el 5 de junio de 1947. Pretendía reducir la miseria europea para promover la compra de productos estadounidenses.

Entre junio - julio de 1947 se celebró una importante conferencia en París. La URSS y sus países satélites se negaron a aceptar. Dieciséis países dijeron que sí, entre ellos España. Sus objetivos eran impedir la insolvencia europea, prevenir la expansión del comunismo y promover las democracias. En 1948 se crea la OEEC (Organización Europea de Cooperación Económica) para repartir y concretar la ayuda.

Aproximadamente se invirtieron 13.000 millones de dólares entre 1947 y 1952 y fue todo un éxito.

Contesta a las siguientes preguntas.

7. ¿Cuándo se desarrolló el Plan Marshall?
8. ¿Quién tuvo la idea?
9. ¿Quién puso el dinero?
10. ¿Cuántos países dijeron que sí?
11. ¿Quiénes dijeron que no? ¿Por qué?
12. Explica los principales objetivos.

DIPOSITIVA 4

Repuestas a la actividad 3.

DIPOSITIVA 5

Las siguientes preguntas se pueden hacer oralmente.

4. ¿Quién es quién? Une cada dato con la persona correspondiente.

- Codirige "Bienvenido Mr. Marshall" en
- Codirige "Bienvenido Mr. Marshall" en
- Colabora en el guión de "Bienvenido Mr. Marshall"

ACTIVIDADES DURANTE EL VISIONADO

DIPOSITIVA 6

5. Bienvenidos a Villar del Río. Este pueblo va a ser el protagonista de la historia. ¿Cómo os lo imagináis? ¿Qué habitantes tiene?

Lluvia de ideas: Haz una lista de los edificios que puede haber en un pueblo:

(plaza, iglesia, ayuntamiento, escuela, casas, café, estación de autobuses, cabaret, casino, fonda)

DIPOSITIVA 7, PELÍCULA 1'24 - 3'40

6. Vamos a poner la película, comprueba que la lista que has hecho coincide con lo que sale.

Plaza, fuente, iglesia, ayuntamiento, fonda, casino, barbería

7. Vamos a verlo una vez más. Fíjate en algunos objetos que aparecen en estos lugares ¿cuáles podrías señalar?

Reloj, mapa, mesa, silla,

8. ¿Puedes contestar a estas preguntas?

-¿De qué fecha es la iglesia? 13... viejísima

-¿Qué pasa en el ayuntamiento? Discursos del alcalde

-¿Qué tiene el mapa? El Imperio Astro - Húngaro

-¿Qué problema tiene el reloj? Está parado

-De las siguientes funciones ¿cuáles tiene el café?

Estación de autobuses, local social del club de fútbol, casino, estanco, fonda, librería, quiosco, cabaret

FICHA DEL ESTUDIANTE 2, DIPOSITIVA 8, PELÍCULA 3'20 - 7'30

9. ¿Quiénes son los habitantes de Villar del Río? ¿A qué se dedican? Une sus nombres con los oficios o actividades que realizan en el pueblo.

Conductor del autobus

Alcalde y dueño de la fonda

Estrella de la canción andaluza

Agente, pianista, mentor y acompañante

Dueño del estanco y servicio de correos

Carmen Vargas

Don Cosme

Don Emiliano

Don Luis

Don Pablo

Cura	Don Pedro
Maestra	Doña Raquel y Doña Matilde
Primero de la clase	Eloisa
El hidalgo	Eulalia
El médico	<i>Fulanito</i>
El boticario	Genaro
El peluquero	Gerónimo
El dueño de la mercería	Jóse
Cotillas. Organizadoras del ropero para huerfanitos pobres	Julian
Secretario del ayuntamiento	Juna y Rafael
Pregonero	Manolo
La del molino	<i>Menganito</i>
Trabajan en el campo	Pepito

DIPOSITIVA 9

Solución a la ficha del estudiante 3 (actividad 9)

Conductor del autobus	Genaro
Alcalde y dueño de la fonda	Don Pablo
Estrella de la canción andaluza	Carmen Vargas
Agente, pianista, mentor y acompañante	Manolo
Dueño del estanco y servicio de correos	Jóse
Cura	Don Cosme
Maestra	Eloisa
Primero de la clase	Pepito
El hidalgo	Don Luis
El médico	Don Emiliano
El boticario	Fulanito
El peluquero	Menganito
El dueño de la mercería	Don Pedro
Cotillas. Organizadoras del ropero para huerfanitos pobres	Doña Raquel y Doña Matilde
Secretario del ayuntamiento	Gerónimo
Pregonero	Julian
La del molino	Eulalia
Trabajan en el campo	Juna y Rafael

DIPOSITIVA 10

Chuletilla cultural: cuando no sabemos el nombre de una persona, nos referimos a ella coloquialmente como *Fulanito* o *Menganito*.

10. ¿Qué personaje te gusta más? Descríbelo físicamente.

Esta pregunta es especialmente importante porque cada uno de los estudiantes tiene que seguir especialmente a un personaje a lo largo de la película para la actividad final. Conviene repartir los personajes para que se repitan lo menos posible. Dependiendo del nivel de los estudiantes podemos darles más o menos adjetivos para que los describan físicamente o hagan también descripción de caracteres.

11. ¿Qué oficios crees que han desaparecido en España? ¿Y en tu país?

DIAPPOSITIVA 11, PELÍCULA 7'30 - 10'22

12. *En un día cualquiera en Villar del Río y de repente... ¿Qué pasa?*

Contesta a las siguientes preguntas:

-¿Qué hora es? Casi las 11

-¿En que estación del año están? Primavera

-¿Cómo va todo? Ni bien ni mal, como cualquier día.

-¿Quién llega? El Delegado General.

-¿Qué tienen que hacer? Avisar al señor alcalde.

-¿Cómo avisan a la gente? De boca a boca.

-¿Cómo ha sido la cosecha? Buena, aunque todos dicen que mala.

FICHA DEL ESTUDIANTE 3, PELÍCULA 10'22 - 14'14

Esta escena es particularmente difícil para los estudiantes por lo que se recomienda darles el texto con o sin huecos. Otra opción es hacerles un resumen: el Delegado del Gobierno le anuncia que van a ir los americanos de visita y tienen que preparar algo especial para recibirlos.

13. (Texto con huecos para completar) Aquí tienes parte del diálogo, completa los huecos.

El Delegado: yo mismo en persona.

Alcalde: a sus órdenes, señor Delegado. Estoy...

D.: _____. Con seguridad está usted _____. Hágame el favor de sentarse.

A: Gracias, estoy bien levantado. ¿Cómo está usted?

D: No, no, nooo nada de cumplidos. _____ señor Alcalde. Evidentemente mi visita ha sido una gran sorpresa para usted y por lo que he podido comprobar hasta ahora, sospecho que también para todo el pueblo.

A: Sin embargo todo está en orden, lo mismo el ganado de trigo que la cosecha de cordero que no ha sido tan buena como esperábamos a causa del pedrisco..

D: ¡Oh! Mi buen _____, sabe usted que siempre ha gozado de mi absoluta confianza. Este hermoso pueblo es uno de mis predilectos... No. Siempre he soñado con pasar unas vacaciones en Villar del _____.

A.: ¡Del _____!

D: Claro, claro, Del _____ naturalmente. Pues bien sr. Alcalde, estoy girando una visita personal a los lugares más nobles de esta provincia

A: Ferrocarril. Es que usted dijo una vez desde este balcón no sé qué del _____.

D.: Y lo repito, señor Alcalde. Yo siempre repito eso del _____. Y precisamente esta grata nueva que vengo a comunicarle se relaciona en cierto modo con el ferrocarril tan necesario para este noble pueblo del Villar del _____.

A: ¡Del _____!

D.: En efecto, Del _____, como su mismo nombre indica. Pues bien mi querido _____ he venido a comunicarle para fecha muy próxima la visita de unos buenos amigos.

Ayudante1: Los representantes de un gran pueblo

Ayudante2: Que no vacila en ayudar a sus _____ de más escasa fortuna.

Ayudante3: Nuestros amigos, señor alcalde, son los americanos del Norte

Ayudante1: Más exactamente los delegados de España del Programa de Recuperación Europea. Ayudante2: European Recovery Program.

Ayudante3: Más concretamente el Plan Marshall.

D: Mi _____ señor Alcalde tiene por objeto anunciarle la visita de estos excelentes camaradas y exhortales encarecidamente para que extreme sus cuidados para el recibimiento.

A.: ¿Y qué hay que hacer en el recibimiento?

D: Pues, todo lo que su buen criterio juzgue oportuno, _____. El caso es que queden satisfechos.

A: Entonces, les daré una limonada.

D: No, no, nada de limonadas, por favor.

A: Una _____ en el café.

D.: No, si no se trata de eso, mi querido amigo. El pueblo debe arder en _____.

A.: Ah, ya, ya.

Ayudante2: fuegos artificiales.

Ayudante1: niños con banderitas.

D: Y usted debe hablarles desde el balcón.

A: _____, ¿de qué?

D: De todo, del _____, de la agricultura, de la ganadería, del comercio, de la industria.

A.: ¿De qué industria?

D: Da lo mismo. Solo saben _____, no le entenderán de todos modos.

A: Claro, claro. Ya voy comprendiendo.

D.: El caso es que les hable, que el pueblo debe arder en fiestas.

Ayudante1: Y sobre todo, que haya niños con banderitas.

D: Mire usted, que ellos _____ dólares.

A: Claro, claro.

D: Pues nada más. Estaba seguro de usted y de este noble y magnífico pueblo.

A: Entonces eso del _____...

D: Recíbalos usted como ellos se merecen. Son generosos y cuando vengán, traerán ferrocarriles para parar un _____.

A: Pondrán un telegrama antes de que lleguen.

D: Recibirán usted la noticia con la antelación necesaria.

Solución

El Delegado: yo mismo en persona.

Alcalde: a sus órdenes, señor delegado. Estoy...

D.: Cansado. Con seguridad está usted cansado. Hágame el favor de sentarse.

A: Gracias, estoy bien levantado. ¿Cómo está usted?

D: No, no, nooo nada de cumplidos. Mi querido señor Alcalde. Evidentemente mi visita ha sido una gran sorpresa para usted y por lo que he podido comprobar hasta ahora, sospecho que también para todo el pueblo.

A: Sin embargo todo está en orden, lo mismo el ganado de trigo que la cosecha de cordero que no ha sido tan buena como esperábamos a causa del pedrisco..

D: ¡Oh! Mi buen amigo, sabe usted que siempre ha gozado de mi absoluta confianza. Este hermoso pueblo es uno de mis predilectos... No. Siempre he soñado con pasar unas vacaciones en Villar del Campo.

A.: ¡Del Río!

D: Claro, claro, Del Río naturalmente. Pues bien sr. Alcalde, estoy girando una visita personal a los lugares más nobles de esta provincia

A: Ferrocarril. Es que usted dijo una vez desde este balcón no sé qué del ferrocarril.

D.: Y lo repito, señor Alcalde. Yo siempre repito eso del ferrocarril. Y precisamente esta grata nueva que vengo a comunicarle se relaciona en cierto modo con el ferrocarril tan necesario para este noble pueblo del Villar del Campo.

A: ¡Del Río!

D.: En efecto, Del Río, como su mismo nombre indica. Pues bien mi querido señor Alcalde he venido a comunicarle para fecha muy próxima la visita de unos buenos amigos.

Ayudante1: Los representantes de un gran pueblo

Ayudante2: Que no vacila en ayudar a sus hermanos de más escasa fortuna.

Ayudante3: Nuestros amigos, señor alcalde, son los americanos del Norte

Ayudante1: Más exactamente los delegados de España del Programa de Recuperación Europea. Ayudante2: European Recovery Program

Ayudante3: Más concretamente el Plan Marshall

D: Mi visita señor Alcalde tiene por objeto anunciarle la visita de estos excelentes camaradas y exortales encarecidamente para que extreme sus cuidados para el recibimiento.

A.: ¿Y qué hay que hacer en el recibimiento?

D: Pues, todo lo que su buen criterio juzgue oportuno, mi querido amigo. El caso es que queden satisfechos.

A: Entonces, les daré una limonada.

D: No, no, nada de limonadas, por favor.

A: Una sangría en el café.

D.: No, si no se trata de eso, mi querido amigo. El pueblo debe arder en fiesta.

A.: Ah, ya, ya.

Ayudante2: fuegos artificiales.

Ayudante1: niños con banderitas.

D: Y usted debe hablarles desde el balcón.

A: Hablar, ¿de qué?

D: De todo, del pueblo, de la agricultura, de la ganadería, del comercio, de la industria.

A.: ¿De qué industria?

D: Da lo mismo. Solo saben inglés, no le entenderán de todos modos.

A: Claro, claro. Ya voy comprendiendo.

D.: El caso es que les hable, que el pueblo debe arden en fiestas.

Ayudante1: Y sobre todo, que haya niños con banderitas.

D: Mire usted, que ellos tienen dólares.

A: Claro, claro.

D: Pues nada más. Estaba seguro de usted y de este noble y magnífico pueblo.

A: Entonces eso del ferrocarril...

D: Recíbalos usted como ellos se merecen. Son generosos y cuando vengan, traerán ferrocarriles para parar un tren.

A: Pondrán un telegrama antes de que lleguen.

D: Recibirán usted la noticia con la antelación necesaria.

DIAPOSITIVA 12 PELÍCULA 14'15 - 17'33

CHULETILLA CULTURAL: LA COPLA.

14. ¿Conoces la música y el baile de España? A ver cuántos tipos conocéis entre todos.

Copla, flamenco, la jota castellana, la jota aragonesa, la sardana, etc.

Lolita Sevilla nació en Sevilla en 1935 y comenzó a cantar con 10 años. Es tonadillera y actriz.

15. ¿Qué le propone Manolo?

a) Darles clase de baile profesionales.

b) Abrir un cabaret nuevo para cantantes de copla.

c) Encargarse de recibir a los americanos porque dice que ha pasado muchos años en Boston.

DIAPOSITIVA 13 PELÍCULA 17'33 - 19'21

16. No a todo el mundo le gusta la venida de los americanos, señala entre las siguientes palabras cuáles describen mejor la actitud del cura y del hidalgo: desconfianza, alegría, indiferencia, miedo, enfado, precaución.

DIAPOSITIVA 13 PELÍCULA 19'22 - 20'14

17. Los habitantes de Villar del Río quieren saber cosas sobre los americanos y la maestra les ha preparado una clase especial. ¿Has estado atento a la clase?

¿Con qué países limitan los EEUU? 2 países (México y Canadá)

¿Cuántos habitantes tiene? 151 millones

¿Cuántas veces es más grande que España? 16 veces

¿Cuál es la capital? ¿Cuántos habitantes tiene? Washington, 1.500.000

Señala de los siguientes productos aquellos de los que los EEUU son los mayores productores: Cacao, plata, petróleo, acero, hierro, oro, plátanos, algodón, cerveza, manzanas, plomo, vacas y cerdos.

DIAPOSITIVA 14 PELÍCULA 20'14 - 21'09

18 *Pero el cura tiene algo que añadir, ¿Qué es?*

¿Quiénes son los pecadores según este personaje? Protestantes, indios, chinos, judíos y negros.

¿Qué nos sobra a los españoles? Almas y paz de espíritu

¿Qué crímenes señala el cura? Divorcios, asesinatos, violaciones, atracos a mano armada y robos.

DIAPOSITIVA 14 PELÍCULA 21'10 - 21 ' 44

Chuletillo cultural: el NODO: es un documental de la época franquista que se proyectaba en los cines antes de las películas.

19. ¿Cuál es el tema principal del NODO que están viendo?

El Plan Marshall. Lo que EEUU ha dado a Europa.

Diapositiva 15 película 21'45 - 23'40

20. *El pueblo está un poco trastornado por las noticias. ¿Puedes describir qué siente tu personaje?*

DIAPOSITIVA 15 PELÍCULA 23'40 - 25'

21. *Por la tarde hay fiesta en la plaza*

¿Qué están haciendo? Utiliza la estructura: estar + gerundio

Ejemplo: *Una pareja está bailando*

Están tocando instrumentos.

Están jugando a las cartas.

Los niños están jugando.

DIAPOSITIVA, PELÍCULA 25' - 26'40

22. *El señor Alcalde sigue muy preocupado porque no sabe cómo recibir a los americanos. ¿Recuerdas a tu personaje? Tiene que proponer ideas:*

Yo propongo + infinitivo

Ejemplo: *Yo propongo un paseo en burro.*

Podemos + infinitivo

Ejemplo: *Podemos comer chocolate.*

¿Y si + presente?

Ejemplo: *¿Y si comemos cocido?*

23. Haced una puesta en común, ¿qué os parecen las ideas de vuestros compañeros? Elegid las mejores.

Me parece bien / mal porque _____ es muy aburrido/ no es divertido/ es original/ es diferente, etc.

DIAPOSITIVA 17, PELÍCULA 26'40 - 30'54

24. Escucha ahora lo que dicen los personajes de la película ¿qué te parecen sus ideas?

Tómbola
Fuentes de colores
Fuegos artificiales
Carreras de sacos
Colgaduras

DIAPOSITIVA 18, PELÍCULA 30'55 - 38'58

25. *Manolo y el Alcalde acuerdan que Manolo se va a encargar de organizar la recepción.* Di si las siguientes afirmaciones son verdaderas o falsas:

- Le promete que los americanos se quedarán varios días
- Por el camino componen una canción para recibirles
- Se van a celebrar la llegada de los americanos al pueblo de al lado.
- Compran los ingredientes para hacer una paella
- Van a la capital
- Han decidido hacer una tortilla de papatas gigante
- Traen un mensaje del delegado
- Quieren preparar una sangría
- Pasado mañana vienen los americanos

26. ¿Qué crees que han hecho en la capital? *Traen paquetes, ¿qué crees que hay dentro?*

DIAPOSITIVA 19

27. En España hay más de un traje tradicional. ¿Podrías unir el traje a la región donde es típico? ¿Cuál te parece más representativo de España?

Sevillana
Traje regional gallego
Traje regional castellano
Falleras
Traje de luces

Sevillana

fallera

castellano

gallego



DIAPOSITIVA 20, PELÍCULA 38'59 - 44'53

28. ¿De qué van vestidos? ¿Por qué crees que se visten así? ¿Qué cosas conocéis de

España? ¿Qué tópicos conocéis de vuestro país en el exterior? ¿Estáis de acuerdo?

Van vestidos de andaluces. Han cambiado de aspecto porque la imagen que se dio en España durante la época franquista fue la del sur, el folclore andaluz que se consideraba más atractivo al exterior (traje, toros, etc.). El discurso desde el balcón es una burla a los discursos de Franco.

DIAPPOSITIVA 20, PELÍCULA 44'53 - 49'25

29. ¿Qué han cambiado? Aquí tienes una serie de verbos que te pueden ayudar: enseñar a bailar, disfrazarse, poner, colocar, pintar, modificar, fingir.

Ejemplo: *Carmen Vargas ha enseñado a bailar sevillanas a las mujeres.*

Las mujeres del pueblo se han disfrazado sevillanas.

Han colocado paredes de mentira.

Han pintado el pueblo de blanco.

Han puesto flores.

Han fingido ser andaluces.

Han puesto a un toro vivo en una pared.

30. Han cambiado totalmente el aspecto del pueblo y de sus gentes y sus costumbres. ¿Qué te parece? ¿Crees que es necesario? ¿Por qué crees que lo hacen?

DIAPPOSITIVA 21, FICHA DEL ESTUDIANTE 4, PELÍCULA 49'25 - 51'29

31. Escucha de la canción "Americanos os recibimos con alegría":

Se recomienda ver primero la escena y luego volver a escuchar la canción con la letra delante. Es buen momento para explicar las chuletillas "oju", "olé", etc. que Carmen Vargas ha estado utilizando toda la película.

Los yanquis han venido,
olé salero, con mil regalos,
y a las niñas bonitas
van a obsequiarlas con aeroplanos,
con aeroplanos de chorro libre
que corta el aire,
y también rascacielos, bien *conservaos*
en frigidaire

ESTRIBILLO

Americanos,
vienen a España
guapos y sanos,
viva el tronío
de ese gran pueblo
con poderío,

olé Virginia,
y Michigan,
y viva Texas, que no está mal,
os recibimos
americanos con alegría,
olé mi madre,
olé mi suegra y
olé mi tía.
El Plan Marshall nos llega
del extranjero *pa* nuestro avío,
y con tantos parneses
va a echar buen pelo
Villar del Río.
Traerán divisas *pá* quien toree
mejor *corría*,
y medias y camisas
pá las mocitas más *presumías*.

¿Qué palabras crees que se han inventado? La letra aparece como lo dicen y no como se escribe en realidad. ¿Podrías escribir correctamente las palabras en cursiva? Conservados, para, corrida, presumidas.

Chuletilla cultural el andaluz es un dialecto del español que se caracteriza por eliminar algunos sonidos al hablar y por utilizar "muletillas" como "!olé!"

DIPOSITIVA 22, PELÍCULA 51'30 - 55'40

32. *Los habitantes de Villar del Río están muy ilusionados y quieren pedir cosas a los americanos.* Imagina qué pedirá tu personaje: un reloj, una máquina de coser, una bicicleta, un tractor, etc.

DIPOSITIVA 22, PELÍCULA 55'41 - 1H10'20

33. *La noche anterior, todos están muy nerviosos y tienen sueños y pesadillas.* ¿Cuáles son los estereotipos sobre los americanos que aparecen en los tres primeros sueños?

- El sueño del Cura: los protestantes y los pecados de EEUU.
 - El sueño del Alcalde: las películas del oeste.
 - El sueño del Hidalgo: los conquistadores y los indígenas americanos. Canibalismo.
- ¿Qué diferencia hay entre Juan y los demás?
Es mucho más práctico y realista, es el hombre trabajador por eso pide algo que necesita, un tractor.

DIPOSITIVA 22, PELÍCULA 1H10'20 HASTA EL FINAL.

34. ¿Qué pasará cuando lleguen los americanos?

35. *El narrador dice que nadie echa la culpa a 10'20nadie y que todos colaboran económicamente y siguen viviendo tranquilamente.* ¿Estás de acuerdo?

¿Qué crees que opina realmente tu personaje? En esta época había censura ¿crees que tendrá algo que ver?

DIAPPOSITIVA 23, FICHA DEL ESTUDIANTE 5

36. A lo largo de la película aparecen una serie de expresiones, ¿puedes unir cada una con su significado?

De boca a boca

Estar sin hacer nada

Para parar un tren

Comportarse como un tonto

Estar con los brazos cruzados

Haber mucha cantidad

Hacer el indio

Dar una noticia de persona a persona

Completa con la expresión adecuada:

- Inma se ha pasado todo el día _____, estaba muy cansada y se ha negado a trabajar.
- Los americanos van a traer trenes _____ entre otras muchas cosas.
- La gente no se ha enterado por la televisión sino _____, ya no es un secreto.
- Le gusta mucho _____ con el coche, un día tendrá un accidente.

DIAPPOSITIVA 24, PELÍCULA

37. Expresión escrita: cuenta cómo ha vivido tu personaje la historia de Villar del Río con los americanos:

1. ¿Cómo se enteró de la noticia?
2. ¿Qué pensó al principio? ¿Le hizo ilusión?
3. ¿Cuál fue su propuesta para recibirles?
4. ¿Le gustó vestirse de andaluz?
5. ¿Les pidió algo?
6. ¿Qué sintió al ver pasar a los americanos?
7. ¿Y al tener que poner dinero?

Soy Fulanito, el boticario, me enteré de la noticia porque la amiga de la hija de mi vecina se lo dijo a mi tío Pepe en el bar. Al principio no me gustó mucho la idea porque me dio miedo, no sé mucho sobre los americanos. Pero después de la clase de la maestra me alegré, siempre he querido un telescopio, y eso es lo que pedí. Mi idea fue dar una conferencia sobre mis avances en medicina tradicional, a nadie le gustó. El traje de andaluz me queda muy bien pero prefiero el que he usado siempre. Me puse triste porque los americanos no pararon pero no me importa poner un poco de dinero para ayudar al pueblo.

En esta actividad los estudiantes tienen que hacer una recopilación de toda la información que han recogido a lo largo de la película, utilizando el vocabulario.

1.3. VERBOS DE MOVIMIENTO (I): DIFERENCIA ENTRE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO IR Y VENIR EN EL DESPLAZAMIENTO ESPACIAL DESDE UNA PERSPECTIVA COGNITIVA.

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD:
VERBOS DE MOVIMIENTO (I): DIFERENCIA ENTRE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO *IR* Y *VENIR* EN EL DESPLAZAMIENTO ESPACIAL DESDE UNA PERSPECTIVA COGNITIVA

AUTOR:

DAVID SÁNCHEZ JIMÉNEZ

INTRODUCCIÓN



Para dar respuesta a la compleja realidad de la distinción entre estos dos verbos, nuestra presentación se diseña con la finalidad de poder ser utilizada en los niveles B1, en los que los alumnos tienen un mayor bagaje de la lengua, lo que posibilita la comprensión de ciertos exponentes gramaticales que se utilizan en los ejercicios presentados

con el fin de lograr una mejor contextualización de la situación. Así, se ofrece al estudiante un rico *input* de lengua donde se juega con las formas pronominales ya adquiridas en este nivel, las posibilidades combinatorias (preposicionales principalmente) de los verbos que se presentan y las distintas formas verbales que permiten al estudiante un desplazamiento no solo espacial (al tratarse de verbos de movimiento), sino también temporal (desplazamientos temporales en el pasado, presente y futuro).

CURSO/NIVEL

- A partir de la mitad del año académico en el Nivel 9 de las Secciones Bilingües o en los institutos bilingües de educación secundaria en Hungría, que corresponde a 2º de la E.S.O en el sistema educativo español.

- El nivel de lengua necesario para el desarrollo de la actividad requiere un nivel B1, de acuerdo con los descriptores fijados por el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.



OBJETIVOS

- Contrastar las diferencias semánticas entre los verbos *ir/ venir* comprendidas en el desplazamiento espacial.
- Exponer las diferencias espaciales de los verbos *ir/ venir* desde seis contextos de uso distintos.
- Introducir a los alumnos en la reflexión gramatical desde una perspectiva cognitiva.

DESTREZAS QUE SE PRACTICAN

Competencia lingüística. El fin de esta actividad es que los estudiantes reflexionen sobre la diferencia espacial que existe entre los verbos *ir/ venir* a partir de la práctica gramatical. Para alcanzar esta comprensión, la destreza lectora es el recurso fundamental puesto en práctica durante la realización de la actividad.

CONTENIDOS

5. LÉXICOS: Verbos de movimiento.
6. GRAMATICALES: Semántica y sintaxis
7. PRAGMÁTICOS: Diferencia del uso de estos verbos en función de la situación contextual dada.



MATERIAL NECESARIO

Ordenador, proyector y pantalla.

Fotocopia de las diapositivas del apartado de actividades para que el alumno pueda marcar las respuestas correctas

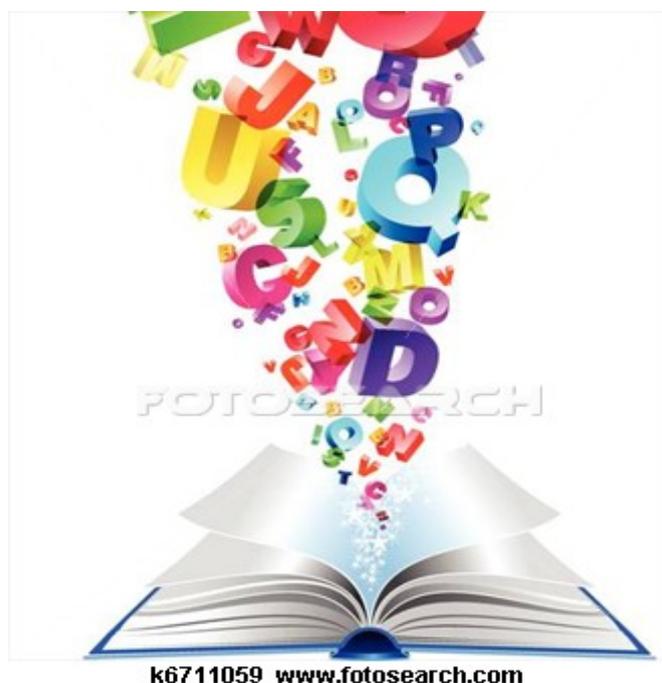
ANEXO I. presentación en powerpoint

DURACIÓN

30 minutos distribuidos en dos turnos de 15 minutos, uno para la presentación de la teoría gramatical y otros 15 para la práctica.

DINÁMICAS

En las explicaciones de la presentación, los personajes representan ejemplos en los que se describen seis situaciones concretas de uso en las que se contrastan los verbos *ir* y *venir*, ofreciendo además un correlato para el contraste de las formas correspondientes *venir* y *traer*. Tras esta presentación, se refuerza el significado del verbo con una *nota explicativa* sobre la situación presentada en la diapositiva, en la que se subrayan en distinto color las palabras que representan los distintos elementos que intervienen en la situación.



Las actividades siguen una secuenciación didáctica de dificultad que permite al estudiante procesar el *input* ofrecido de una manera estructurada. Así, por ejemplo, se explica primeramente la diferencia entre los verbos *ir* y *venir*, con una rica ejemplificación en seis contextos de uso significativos. Con esta contextualización del significado en una situación concreta evitamos que surjan otros sentidos derivados aplicables al verbo en una situación pragmática diferente (Castañeda y

Ortega, 2001).

En primer lugar se explica el funcionamiento del verbo *ir*, para hacer lo propio a continuación con *venir*. En las explicaciones, los personajes representan seis ejemplos en los que se describe una situación concreta de uso en la que se utiliza el verbo en cuestión. Tras esta presentación, se refuerza el significado del verbo con una *nota explicativa* sobre la situación presenciada en la diapositiva, en la que se subrayan en distinto color las palabras que representan los distintos elementos que intervienen en la situación. De forma más visual, también se presenta conceptualmente el significado del verbo mediante su representación gráfica por medio de flechas que simulan la trayectoria seguida por el personaje en cada caso.

Por otro lado, cabe aclarar a los estudiantes que ambas explicaciones (*ir* y *venir*) se estructuran en relación al número de hablantes que aparecen en la situación (*a. un solo hablante; b. hablante plural*) y el lugar en que estos se encuentran (*a. mismo lugar; b. distinto lugar*), por ser relevantes para la distinción del significado de ambos verbos.

Una vez que se han expuesto ambas secuencias, se practican las diferencias estudiadas mediante una serie de cuatro *actividades de toma de conciencia* en las que se contrasta el uso de *ir* y *venir*. Aquí, el estudiante tiene que hacer un esfuerzo mayor de atención a los datos gramaticales para poder procesarlos. Ante la problemática que se le plantea tiene que actuar, ha de elegir entre dos opciones idénticas, diferenciadas únicamente por la inclusión del verbo *ir* o de *venir*. Por ende, el elemento gramatical tratado resulta imprescindible para la realización de la tarea. La elección de uno u otro verbo es el único elemento distintivo del *input* ofrecido, con cuya manipulación se persigue aportar una mayor significatividad del elemento gramatical estudiado, pues se dirige la atención del estudiante desde el significado de la situación presentada a la forma que debe elegir para adecuarse a ese contexto significativo (Alonso Raya, 2004).

En todo momento se ha intentado mantener el tema gramatical en la posición inicial de la frase, siguiendo las teorías que sostienen que resulta más fácil de procesar la información que aparece en primera posición (*vid.* Van Patten, citado en Alonso Raya, 2004).

El estudiante trabaja de forma individual y después el profesor pone en común los resultados con el resto de la clase mediante la activación de las diapositivas. Tras la corrección, se actúa del mismo modo con la segunda actividad.

Esta segunda actividad está dirigida a la *representatividad espacial de estos verbos* (Castañeda, 2004), donde se le exige al aprendiz que señale el lugar de procedencia en que se encuentra el personaje y el lugar al que se dirige, teniendo en cuenta la dirección que marca el verbo utilizado en la frase que dicta dicho personaje.



jl_121005_03 fotosearch.com

BIBLIOGRAFÍA Y REFERENCIAS:

- Alonso Raya, R. (2004). "Procesamiento de *input* y actividades gramaticales", en *RedELE*, n.0, marzo 2004. www.sgci.mec.es/redede/index.html
- Castañeda Castro, A. (2004). "Gramática e imágenes. Ejemplos para el caso del español", en *Mosaico*, n. 14. <http://www.sgci.mec.es/be/media/pdfs/mosaico/Mosaico14>
- Castañeda Castro A. y J. Ortega Olivares (2001). "Atención a la forma y gramática pedagógica: algunos criterios para el metalenguaje de presentación de la oposición 'imperfecto/ indefinido' en el aula de español/ LE", en S. Pastor Cesteros y V. Salazar García (eds.), *Tendencias y líneas de investigación en adquisición de segundas lenguas. Anexo 1 de Estudios de Lingüística*. Alicante. Universidad de Alicante. <http://www.publicaciones.ua.es/librosCap/84-669-530-x.asp>.
- Instituto Cervantes (2007). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Edelsa.
- Matte Bon, F. (2002). *Gramática comunicativa del español. Tomo II*. Madrid: Edelsa.
- Moliner, M. (1995). *Diccionario de uso del español* (cd-rom). Madrid: Gredos.
- R.A.E. (2001). *Diccionario de la Lengua Española* (DRAE). Madrid: Espasa Calpe.
- R.A.E. (2005). *Diccionario panhispánico de dudas* (DPHD). Madrid: Santillana.
- SECO, M. (2007). *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- VVAA. (2005). *Gramática básica del estudiante de español*. Barcelona: Difusión.
- VVAA. (2008). *Pronombres personales en la Gramática básica del estudiante de español*. Barcelona: Difusión

ANEXO I. PRESENTACIÓN EN POWERPOINT

[Acceso al documento](#)

1.4. VERBOS DE MOVIMIENTO (II): DIFERENCIA ENTRE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO LLEVAR Y TRAER EN EL DESPLAZAMIENTO ESPACIAL DESDE UNA PERSPECTIVA COGNITIVA

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD:

VERBOS DE MOVIMIENTO (II): DIFERENCIA ENTRE LOS VERBOS DE MOVIMIENTO LLEVAR Y TRAER EN EL DESPLAZAMIENTO ESPACIAL DESDE UNA PERSPECTIVA COGNITIVA

AUTOR:

DAVID SÁNCHEZ JIMÉNEZ

INTRODUCCIÓN



Para dar respuesta a la compleja realidad de la distinción entre estos dos verbos, nuestra presentación se diseña con la finalidad de poder ser utilizada en los niveles B1, en los que los alumnos tienen un mayor bagaje de la lengua, lo que posibilita la comprensión de ciertos exponentes gramaticales que se utilizan en las actividades presentadas con el fin de lograr una mejor contextualización de la situación. Así, se ofrece al estudiante un rico *input* de lengua donde se juega con las formas pronominales ya adquiridas en este nivel, las posibilidades combinatorias (preposicionales principalmente) de los verbos que se presentan

y las distintas formas verbales que permiten al estudiante un desplazamiento no solo espacial (al tratarse de verbos de movimiento), sino también temporal (desplazamientos temporales en el pasado, presente y futuro).

CURSO/NIVEL

- A partir de la mitad del año académico en el Nivel 9 de las Secciones Bilingües o en los institutos bilingües de educación secundaria en Hungría, que corresponde a 2º de la E.S.O en el sistema educativo español.
- El nivel de lengua necesario para el desarrollo de la actividad requiere un nivel B1, de acuerdo con los descriptores fijados por el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

OBJETIVOS

- Contrastar las diferencias semánticas entre los verbos *llevar/ traer* comprendidas en el desplazamiento espacial.
- Exponer las diferencias espaciales de los verbos *llevar/ traer* desde seis contextos de uso distintos.
- Introducir a los alumnos en la reflexión gramatical desde una perspectiva cognitiva.

DESTREZAS QUE SE PRACTICAN

Competencia lingüística. El fin de esta actividad es que los estudiantes reflexionen sobre la diferencia espacial que existen en los verbos *llevar/ traer* a partir de la práctica gramatical. Para alcanzar esta comprensión, la destreza lectora es el recurso fundamental puesto en práctica durante la realización de la actividad.



CONTENIDOS

8. LÉXICOS: Verbos de movimiento.
9. GRAMATICALES: Semántica y sintaxis
10. PRAGMÁTICOS: Diferencia del uso de estos verbos en función de la situación contextual dada.

MATERIAL NECESARIO

Ordenador y proyector.

Fotocopia de las diapositivas del apartado de actividades para que el alumno pueda marcar las respuestas correctas

ANEXO I. Presentación en powerpoint

DURACIÓN

30 minutos distribuidos en dos periodos de 15 minutos, uno para la presentación de la teoría gramatical y otros 15 para la práctica.

DINÁMICAS

Una vez que el estudiante ha procesado el diferente uso de los verbos *ir* y *venir*, damos un paso más en esta distinción de los verbos de movimiento, estructurando así el *input* que recibe el estudiante de forma paulatina en una progresión de dificultad (Alonso Raya, 2004). Se introducen entonces los verbos *llevar* y *traer*, relacionándonos en su definición con los anteriores, *ir* y *venir*. Con el mismo procedimiento de procesamiento que en la secuencia anterior, a la serie explicativa de seis diapositivas le sigue una práctica de cuatro *actividades de toma de conciencia*, en las que el estudiante está llamado a procesar el significado para llegar a la forma en la interpretación de las situaciones, relacionando así forma y sentido (Castañeda y Ortega, 2001; Alonso Raya, 2004).

En primer lugar se explica el funcionamiento del verbo *llevar*, para hacer lo propio a continuación con *traer*. En las explicaciones, los personajes representan seis ejemplos en los que se describe una situación concreta de uso en la que se utiliza el verbo en cuestión. Tras esta presentación, se refuerza el significado del verbo con una *nota explicativa* sobre la situación presenciada en la diapositiva, en la que se subrayan en distinto color las palabras que representan los distintos elementos que intervienen en la situación. De forma más visual, también se presenta conceptualmente el significado del verbo mediante su representación gráfica por medio de flechas que simulan la trayectoria seguida por el personaje en cada caso.

Se cierra la tarea con la *Práctica*, en la que se ejercita el contraste entre los cuatro verbos estudiados, completando así la secuencia en la estructura de dificultad preestablecida. Se presentan con este fin seis *actividades de toma de conciencia*, en las que el estudiante trabaja de forma individual y después el profesor pone en común los resultados con el resto de la clase mediante la activación de las diapositivas.

En todo momento se ha intentado mantener el tema gramatical en la posición inicial de la frase, siguiendo las teorías que sostienen que resulta más fácil de procesar la información que aparece en primera posición (*vid.* Van Patten, citado en Alonso Raya, 2004).



k1728478 www.fotosearch.com

BIBLIOGRAFÍA y REFERENCIAS:

Alonso Raya, R. (2004). "Procesamiento de *input* y actividades gramaticales", en *RedELE*, n.0, marzo 2004. www.sgci.mec.es/redele/index.html

Castañeda Castro, A. (2004). "Gramática e imágenes. Ejemplos para el caso del español", en *Mosaico*, n. 14. <http://www.sgci.mec.es/be/media/pdfs/mosaico/Mosaico14>

Castañeda Castro A. y J. Ortega Olivares (2001). "Atención a la forma y gramática pedagógica: algunos criterios para el metalenguaje de presentación de la oposición 'imperfecto/ indefinido' en el aula de español/ LE", en S. Pastor Cesteros y V. Salazar García (eds.), *Tendencias y líneas de investigación en adquisición de segundas lenguas*. Anexo 1 de *Estudios de Lingüística*. Alicante. Universidad de Alicante. <http://www.publicaciones.ua.es/librosCap/84-669-530-x.asp>.

Instituto Cervantes (2007). *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de referencia para el español*. Madrid: Edelsa.

Matte Bon, F. (2002).

Gramática comunicativa del español. Tomo II. Madrid: Edelsa.

Moliner, M. (1995). *Diccionario de uso del español* (cd-rom). Madrid: Gredos.

R.A.E. (2001). *Diccionario de la Lengua Española* (DRAE). Madrid: Espasa Calpe.

R.A.E. (2005). *Diccionario panhispánico de dudas* (DPHD). Madrid: Santillana.

SECO, M. (2007). *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.

VVAA. (2005). *Gramática básica del estudiante de español*. Barcelona: Difusión.

VVAA. (2008). *Pronombres personales en la Gramática básica del estudiante de español*. Barcelona: Difusión.



x16050534 fotosearch.com

ANEXO I. PRESENTACIÓN EN POWERPOINT

[Acceso al documento](#)

1.5. ATRÁS

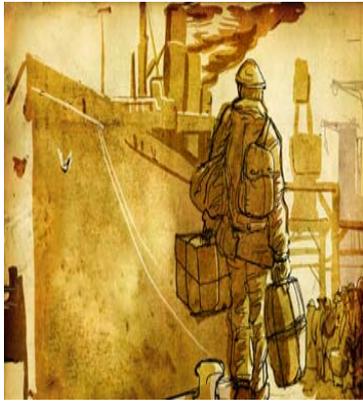
TÍTULO DE LA ACTIVIDAD:

ATRÁS

AUTOR: ISMAEL PÉREZ ROMERO

INTRODUCCIÓN

Esta actividad está pensada para que los alumnos puedan practicar los tiempos del pasado de una manera lúdica al tiempo que intenta fomentar su creatividad. Se parte del



texto de una canción de Antonio Vega que cuenta una historia que deja muchas cosas sin contar para que sea el oyente el que la complete con su imaginación. Esta actividad puede llegar a ser muy estimulante sobre todo con los adolescentes, pues pueden sentirse más implicados por el tema de la canción y en el debate previo sobre los problemas de la juventud. Se trabajan varias destrezas de manera integrada y puede ser una buena manera de terminar una unidad didáctica sobre los tiempos del pasado.

CURSO/NIVEL

- Nivel 10º de las Secciones Bilingües o en los institutos bilingües de educación secundaria en Bulgaria, que corresponde a cuarto de ESO en el sistema educativo español.
- El nivel de lengua necesario para el desarrollo requiere un nivel B1, de acuerdo a los descriptores fijados en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

OBJETIVOS

- Elaborar una historia partiendo del texto de una canción.
- Practicar los tiempos del pasado

DESTREZAS QUE SE PRACTICAN

Todas las destrezas

CONTENIDOS

11. GRAMATICALES: Los tiempos del pasado, especialmente el pretérito indefinido y el imperfecto.

12. SOCIOCULTURALES: Problemas de los jóvenes

MATERIAL NECESARIO

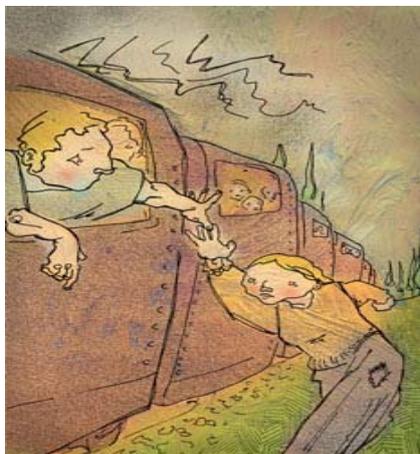
Fotocopia con la canción (anexo 1). Reproductor de CD, un CD con la canción (del álbum Básico), en youtube: <http://www.youtube.com/watch?v=HXmUz8SK10E> .

DURACIÓN

120 minutos aproximadamente

DINÁMICAS

Antes de escuchar pregunta a tus alumnos qué puede llevar a un chico a querer marcharse de casa, o a abandonar su ciudad o su país. Puedes proponer un pequeño debate sobre los problemas de los jóvenes en el país o en los países de tus estudiantes.



Ahora díles que van a escuchar una canción que trata sobre un joven que decide escapar con un amigo y dejarlo todo. Entrégales la hoja de la canción y díles que conjuguen los verbos que aparecen arriba en la forma correcta del pretérito perfecto o del indefinido. Es importante para ello que entiendan el texto, para lo cual pueden ayudarse del diccionario o preguntar al profesor. Si tienen dificultades a la hora de seleccionar el tiempo verbal hazles notar la presencia del adverbio "ahora" en la segunda parte de la canción. Una vez que los estudiantes hayan escrito los verbos conjugados, pon la canción para comprobar sus

hipótesis.

Después de escuchar y una vez que los alumnos han comprobado sus respuestas déjales que releen el texto de la canción y aclaren cualquier duda de significado.

La canción nos habla de un chico que escapa junto con un amigo "cuando todo iba a estallar" y no le dice nada a su familia. Su novia, en cambio, sí lo sabe y le apoya.

La segunda vez, aunque su novia vuelve a estar con él, su amigo se echa atrás. El tema de la canción es claro, pero nos deja muchas incógnitas: ¿Quién es ese chico? ¿Por qué se va y adónde? ¿Por qué su novia le apoya en sus dos huidas? ¿Por qué su amigo le acompaña la primera vez y no lo quiere hacer ahora? ¿Por qué ha decidido marcharse de nuevo? ¿Quiénes son los que "han conseguido olvidar"? , etc.

Podemos elaborar junto a los estudiantes un cuadro como este en la pizarra:

Información que nos da la canción	Información que no nos da la canción
El protagonista es un chico	¿Cómo se llama? ¿Cuántos años tiene? ¿Cómo es físicamente? ¿Y de carácter? ¿Qué hace? ¿Estudia o trabaja? ...
Vive en casa de sus padres	¿Cómo es su familia? ¿Tiene hermanos?...
Tiene novia	¿Cómo se llama su novia? ¿Cómo es?...
Decide marcharse de casa	¿Por qué?
Llama a un amigo y éste está de acuerdo en acompañarle	¿Cómo se llama su amigo? ¿Cómo es? ¿A qué se dedica? ¿Desde cuándo se conocen?...
Su novia le apoya en su decisión de marcharse	¿Por qué le entiende y le apoya? ¿Por qué no se va ella también?
Ambos se marchan	¿A dónde? ¿Qué quieren hacer?
La situación en la que viven es complicada (todo iba a estallar)	¿Qué es lo que ocurre?
Algunas personas han conseguido olvidar	¿Quiénes?
El chico volvió pero ahora decide marcharse de nuevo	¿Por qué volvió? ¿Cuándo? ¿Por qué decide marcharse de nuevo?
Su novia vuelve a apoyarle	¿Por qué le apoya otra vez?
Esta vez su amigo decide no acompañarle en su nueva aventura	¿Por qué se echa atrás esta vez?

Diles ahora que formen grupos de 3 o 4 personas (depende del número de alumnos que tengas en clase). Juntos van a responder a todas esas incógnitas, y van a poder llenar con su imaginación todo aquello que la canción no nos dice.

Dales el tiempo necesario para escribir su historia y ayuda a los estudiantes con los problemas gramaticales o de vocabulario que puedan tener. Una vez que todos hayan terminado, un representante de cada grupo la leerá delante del resto de compañeros. El resto de grupos tendrá que proponer un título a la historia que han escuchado.

Por último, se procederá a una votación para elegir la mejor historia. Eso sí, ningún grupo podrá votarse a sí mismo. La puntuación, dependiendo del número de grupos, puede ser de 1 a 3 puntos, o de 1 a 5, siendo los 3 o 5 puntos para la historia que cada grupo considere la mejor. Diles que tengan en cuenta si la historia nos aclara todos esos "misterios", si se entiende sin dificultad y su grado de originalidad.

ANEXO I

Atrás. Antonio Vega

Completa la canción con la forma correcta de estos verbos en pretérito perfecto o indefinido.

1 pararse -2 escapar -3 contestar -4 irse -5 ir - 6 conseguir -7 volver a enrollarse - 8 echarse



En la esquina de una calle _____1_____

En su casa aún no saben que _____2_____

Contando las baldosas al andar
dudando si volver atrás.

Piensa en su chica que le esperará
pero ahora nada le detendrá.

Una cabina, unas monedas sin valor
al otro lado un amigo _____3_____

Juntos _____4_____ en expedición
en una noche llena de ambición
a grandes pasos _____5_____ a escapar
cuando tras ellos todo iba a estallar.

Algunos _____6_____ olvidar
y ahora su chica _____7_____
tan solo hay algo que funciona mal
y es que su amigo _____8_____ atrás.

ANEXO II

Texto completo

En la esquina de una calle se paró
En su casa aún no saben que escapó
Contando las baldosas al andar
dudando si volver atrás.
Piensa en su chica que le esperará
pero ahora nada le detendrá.

Una cabina, unas monedas sin valor
al otro lado un amigo contestó.

Juntos se fueron en expedición
en una noche llena de ambición
a grandes pasos fueron a escapar
cuando tras ellos todo iba a estallar.

Algunos han conseguido olvidar
y ahora su chica se ha vuelto a enrollar
tan solo hay algo que funciona mal
y es que su amigo se ha echado atrás.

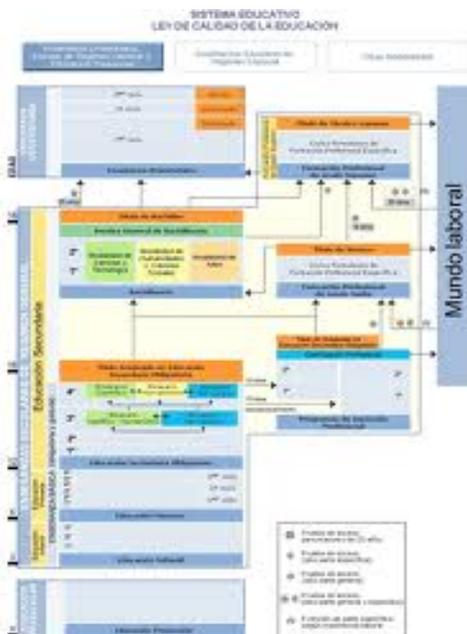
1.6. LÉXICO LIGADO AL MUNDO ESCOLAR

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD: LÉXICO LIGADO AL MUNDO ESCOLAR

AUTOR:

DAVID SÁNCHEZ JIMÉNEZ

INTRODUCCIÓN



La educación y el mundo escolar es uno de los temas tratados en el currículo del curso 11 en la Sección Bilingüe de Hungría. Con esta actividad se pretende familiarizar al alumno de español con el léxico institucional referido a la educación en los centros de secundaria en España. Igualmente, se ha introducido en la actividad un componente importante para que la inmersión de estos estudiantes en el sistema educativo español se haga efectiva, esto es, se ha incluido una representación del



léxico coloquial frecuente que utilizan los jóvenes en las escuelas españolas. Por otra parte, este vocabulario no se recoge normalmente en los manuales al uso por considerarse vulgar o/e inadecuado, pero su conocimiento permite al estudiante acercarse a jóvenes españoles de su edad con los que pueden mantener conversaciones en las que se requiera este registro lingüístico.

CURSO/NIVEL

- Nivel 11 de las Secciones Bilingües o en los institutos bilingües de educación secundaria en Hungría, que corresponde a cuarto de ESO en el sistema educativo español.
- El nivel de lengua necesario para el desarrollo requiere un nivel B1+, de acuerdo a los descriptores fijados en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.

OBJETIVOS

- Enriquecer el léxico específico de los alumnos en el campo semántico de la educación.
- Exponer contenidos relacionados con el sistema educativo en España.
- Acercar al estudiante al léxico coloquial que utilizan los jóvenes españoles en niveles de enseñanza secundaria sobre el mundo escolar.

DESTREZAS QUE SE PRACTICAN

Comprensión lectora y competencia léxica.

En la primera parte de la actividad el estudiante trabaja de modo inductivo con el vocabulario subrayado en los textos, para utilizarlo posteriormente de forma activa en los ejercicios de vocabulario que se proponen como paso previo a su producción libre en redacciones.

CONTENIDOS

13. TEMÁTICOS: Se trabaja sobre la educación y el mundo escolar, el sistema educativo, los centros de enseñanza en España y su estructura.
14. LÉXICOS: Vocabulario específico sobre el mundo escolar, tanto formal como coloquial.
15. SOCIOCULTURALES: Contrastar las distintas realidades entre el sistema educativo y el mundo escolar español y el del estudiante de otro país.
16. ESTRATÉGICOS: El alumno debe proceder de modo inductivo al conocimiento del nuevo vocabulario presentado en los textos, estableciendo las relaciones asociativas que guardan las palabras e infiriendo su significado. También se le exige reflexión y discernimiento de la semántica de las palabras aprendidas al completar los ejercicios de huecos, en los que debe seleccionar las palabras más adecuadas para ese contexto semántico.

MATERIAL NECESARIO

Fotocopias con ejercicios (Anexo I)

DURACIÓN

Dos sesiones de 40 minutos.

DINÁMICAS

En la primera sesión los estudiantes leen los textos dentro de la clase de modo individual. El diálogo puede ser leído primero, a modo de presentación, por dos miembros de la clase. Tras esta lectura en voz alta, se procederá a la lectura individual en silencio. Se comentan por parejas las dudas que genere el vocabulario subrayado y después se ponen en común con la clase. El profesor interviene aportando el significado de las palabras y expresiones que el conjunto de la clase desconoce.



Se lleva a cabo una lectura similar del segundo texto, en la que el profesor puede introducir conocimientos relativos al tema tratado, como, por ejemplo, la estructura del sistema educativo español.



En la segunda sesión se activará el vocabulario aprendido en la clase anterior mediante tres ejercicios. En el primero deberán unir las palabras en el recuadro con su definición correspondiente. En el segundo los alumnos completan los huecos de las frases con las palabras subrayadas en los textos. Para finalizar, y como colofón a las dos actividades previas, en el último ejercicio los alumnos se organizarán en equipos y el profesor reparte las fotos a los estudiantes o se las muestra en forma de diapositivas. A la indicación del profesor sobre una de las fotos señaladas, los alumnos deben reaccionar levantando la mano y diciendo una de las nuevas palabras aprendidas en este tema que se asocia a la foto mostrada. El equipo que primero adivina la palabra y aporta su definición recibe 1 punto. Si no lo acierta o no define correctamente la palabra corre turno y otro grupo puede contestar. Gana el juego el equipo que más puntos acumula.



ANEXO I

Vocabulario sobre el sistema educativo español

1. Lee el diálogo y trata de inferir el significado de las palabras resaltadas en negrita. Puedes trabajar con tu compañero y preguntar las palabras que no conozcas a tu profesor o consultar el diccionario.

- ANA:** Hola Andrea, ¿Qué estás haciendo?
- ANDREA:** Me lo **estoy currando** para hacer una redacción **chachi**. Ese **plomazo** de profesor de lengua es muy exigente con las redacciones y no **suelta** un sobresaliente ni por despiste.
- ANA:** Sí. Sabes, yo voy a **hacer novillos** en sus clases. No me gusta **hacer pellas**, pero es que es un **muermo** en clase.
- ANDREA:** Yo tengo que estudiar duro. Me da miedo **catear** la asignatura de lengua.
- ANA:** Yo voy a hacerme una **chuleta** para copiar en el examen. Total, **está** medio **majara** y seguro que no se da cuenta.
- ANDREA:** **Córtate** un poco, tía. Será un **plomo**, pero **se pispá** de todo lo que pasa en clase.
- ANA:** Eres la **monda**, Andrea, pero si está **senil**.

- 2 Lee el siguiente texto y trata de inferir el significado de las palabras resaltadas en negrita. Puedes trabajar con tu compañero y preguntar las palabras que no conozcas a tu profesor o consultar el diccionario.

El **sistema educativo** español ha sufrido diversas reformas a lo largo del siglo XX y XXI, y a pesar de ello tanto los padres como los profesores, incluso la clase política, no están conformes con el sistema actual. El mayor cambio de la **escolarización** en los últimos años ha sido el aumento de la **obligatoriedad** de los estudios desde los **3 a los 16 años**.

A continuación vemos los diversos niveles del Sistema Educativo Español

[Educación infantil](#) [Educación primaria](#) [Educación Secundaria Obligatoria \(ESO\)](#)



[Bachillerato](#)



[Educación superior artística](#)



[Formación profesional](#)



[Aprendizaje a lo largo de la vida](#)



[Enseñanzas](#)



[Enseñanzas deportivas](#)



[Enseñanzas de idiomas](#)



Como se ve, un alumno puede estar en infantil, primaria, secundaria obligatoria, bachillerato o educación superior. Los alumnos de **Bachillerato** se preparan para la PAU (Prueba de acceso a la universidad) y hay otros estudiantes que realizan estudios de **Formación Profesional (FP)** buscando una salida laboral en las áreas profesionales de electrónica, imagen y sonido, sanidad, textil, confección y piel, etc. También se pueden realizar enseñanzas artísticas, deportivas o de idiomas y a lo largo de toda la vida.

Hay elementos que no han cambiado en el **curso académico**: Los alumnos de **infantil** comienzan el curso antes que los de **primaria** y **secundaria** y los de infantil y primaria lo terminan con posterioridad. El curso en los colegios e institutos se divide en **trimestres**, a diferencia de los alumnos universitarios, que cuentan con dos cuatrimestres.



En España existen centros públicos, concertados y privados, entre éstos los hay masculinos, femeninos y **mixtos**. Los centros públicos son siempre laicos y mixtos y están subvencionados por el Estado o la Consejería de Educación. Los concertados son siempre mixtos y reciben dinero público para pagar a los profesores y gastos del centro. Estos

pueden ser religiosos o laicos.

A los alumnos les preocupan bastante sus notas, especialmente a los de bachillerato, para los cuales tener un buen **expediente** puede ser un requisito imprescindible para cursar la **carrera** elegida en el futuro. No obstante, siempre hay **repetidores** que tienen alguna **asignatura pendiente** y que no prestan mucha atención en clase. En el día a día son frecuentes las **pintadas en los pupitres**, las escapadas a la **cantina** para hacer pellas y no ir al instituto y algunos estudiantes no **toman apuntes** y después se los piden a sus compañeros para fotocopiarlos. De todos modos, son pocos, como los que sacan sobresaliente. La **media de la clase** ronda el suficiente o bien.

Los **empollones** no suelen **estar pez** y cuando el profesor les pregunta nunca hacen el ridículo, porque han **hincado los codos** lo suficiente y se **saben la lección al dedillo**. Pero hay de todo en la viña del Señor.



También están los profesores que **son un hueso** y que expulsan a los **vagos de turno**, muchas veces **repetidores**, o a los que tienen un mal comportamiento, o los mandan al **despacho del director** o los **sacan a la tarima** a hacer las actividades delante de sus compañeros.

En general, la sociedad está contenta con la formación recibida y con los medios que cuentan los centros, aunque los docentes y educadores insisten en la necesidad de mejorar la situación.

3. *Completa las siguientes definiciones sobre términos relacionados con el sistema escolar y la vida en el aula con las palabras del recuadro.*

Salir a la pizarra, cantina, sobresaliente, matriculación, colegio concertado, expediente académico, pisparse, pintadas en el pupitre, empollón, estar pez, hincar los codos, asignatura pendiente

- 1 _____ una asignatura que hemos suspendido y tenemos que repetir en el siguiente curso
- 2 _____ lugar donde se venden bebidas y algunos comestibles
- 3 _____ estudiar mucho
- 4 _____ grafitis hechos en la mesa del colegio
- 5 _____ persona que estudia muchísimo
- 6 _____ saber nada o muy poco sobre un tema
- 7 _____ la nota más alta que podemos conseguir en un examen o asignatura
- 8 _____ documento en el que figuran las asignaturas y las calificaciones obtenidas a lo largo de los años de estudios
- 9 _____ tipo de colegio que recibe subvenciones públicas
- 10 _____ proceso mediante el cual nos inscribimos en un curso o carrera
- 11 _____ pedir a un estudiante que realice una tarea en la pizarra
- 12 _____ darse cuenta de que algo está sucediendo en ese momento

4 *Completa los huecos de las frases siguientes con las palabras o frases resaltadas en negrita en los textos que has leído sobre el sistema educativo en España.*

- a. Voy a la _____ a comprarme una de esas pizzas con un kilo de ketchup.
- b. ¡Guau! ¡Soy la mejor!, ¡Soy la bomba! He sacado _____ en todas las asignaturas. Seguro que mis padres me compran la PlayStation este año.
- c. ¡Qué bajón!! Vaya mal rollo! Me han dado mí _____ y casi todas mis notas son aprobados y notables.
- d. El _____ español comprende la Educación Infantil, la Educación Primaria, la Educación Secundaria Obligatoria (ESO), el Bachillerato y la Formación Profesional.
- e. Mañana voy a _____. Hay una película buenísima a las 10 de la mañana y la clase de latín a esa hora es muy aburrida.
- f. Este trimestre he _____ todos los días. Cuando lleguen las vacaciones de Navidad, no voy a dar palo al agua.
- g. No sé qué _____ elegir cuando termine el bachillerato. Tal vez estudie biología o medicina.
- h. Tengo un profesor que _____, siempre nos suspende.
- i. He vuelto a _____ física. Tengo que volver a repetir el examen otra vez.
- j. Luis saca siempre sobresaliente, es el _____ de la clase.

- 5. En esta actividad trabajaréis en grupos de 4. Tenéis que asociar una de las palabras que habéis aprendido en este tema con cada uno de los dibujos que se presentan a continuación. Además, todos los miembros del grupo colaborarán en la definición de la palabra. ¡Cuidado!, debéis estar muy atentos a la foto que señala el profesor antes de dar una respuesta.*



k1335999 www.fotosearch.com



ispc049001 fotosearch.com



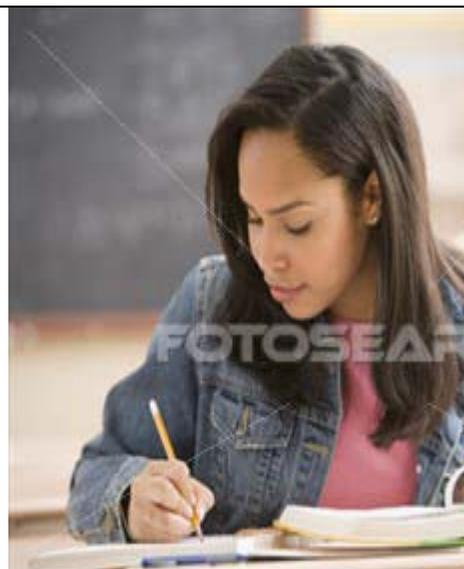
u16849231 fotosearch.com



westf04469 fotosearch.com



x18416319 fotosearch.com



42-16955888 fotosearch.com



ie089-809 fotosearch.com



1772578 www.fotosearch.com

SOLUCIONES: empollón, estar pez, saber al dedillo, salir a la pizarra, cantina, tomar apuntes, pintadas en el pupitre, ser un hueso

1.7. LA MODA: PERSONALIDAD Y CONSUMISMO

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD: LA MODA: PERSONALIDAD Y CONSUMISMO

AUTOR:
DAVID SÁNCHEZ JIMÉNEZ

INTRODUCCIÓN



La moda es uno de los temas curriculares del curso de lengua 11 en la Sección Bilingüe de Hungría. No existen muchos ejercicios en los manuales de ELE sobre este tema, por lo que la introducción de léxico específico en esta área supone una herramienta muy útil para que el alumno afronte las tareas que se le exigen en los exámenes del curso y los que a nivel nacional se llevan a cabo en Hungría. Del mismo modo, precisará este conocimiento léxico y cultural cuando se acerque a lecturas de este tipo en español en su vida cotidiana.

CURSO/NIVEL

- Nivel 11 de las Secciones Bilingües o en los Institutos Bilingües de educación secundaria en Hungría, que corresponde a 4º de la E.S.O en el sistema educativo español.
- El nivel de lengua necesario para el desarrollo requiere un nivel B1+, de acuerdo a los descriptores fijados en el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas.



OBJETIVOS

- Enriquecer el léxico específico de los alumnos sobre el campo semántico de la moda.
- Crear una conciencia en el estudiante sobre la importancia y las repercusiones de la moda en la sociedad.
- Establecer un debate sobre las ventajas y desventajas de las repercusiones que la moda tiene en la sociedad actual.



DESTREZAS QUE SE PRACTICAN

Expresión oral y comprensión lectora. En la primera parte de la actividad los estudiantes deben poner en común su visión sobre el tema de la moda. En segundo lugar se prestará atención al vocabulario específico sobre este concepto, que los alumnos trabajarán a partir de sus definiciones y de su selección para incluirlo en un texto con huecos.



CONTENIDOS

17. **TEMÁTICOS:** Se trabaja la moda como reflejo de la personalidad y por su relación con el fenómeno del consumismo comercial.
18. **LÉXICOS:** Vocabulario específico sobre la moda.
19. **SOCIOCULTURALES:** Contrastar las distintas perspectivas que los alumnos tienen sobre el tema de la moda y las diferencias culturales que puedan existir entre países como importadores o exportadores de moda, consumo, imagen, etc.
20. **ESTRATÉGICOS:** El estudiante deberá argumentar sus ideas y negociarlas con el resto de la clase estableciendo un debate con posiciones a favor y en contra. El alumno debe deducir el significado denotativo del vocabulario presentado en la actividad para poder realizar la tarea. En una primera fase, hará uso de su conocimiento del mundo y de sus asociaciones mentales para encontrar las palabras adecuadas en las definiciones de los términos. En la segunda, deberá discernir entre cuáles de estas palabras se adecúan mejor al hueco que debe completar en el texto dado.



MATERIAL NECESARIO

Tarjetas (ANEXO I)
Fotocopia con ejercicios (ANEXO II)

DURACIÓN

50 minutos distribuidos en dos turnos de 30 y 20 minutos, uno para la discusión de las preguntas expuestas en las tarjetas y otros 20 para la práctica de los ejercicios sobre léxico.

DINÁMICAS

El profesor divide el aula en grupos de 8-10 miembros, que se reúnen en círculo en un lado de la clase. Cada grupo recibe un sobre con las tarjetas. El primer alumno saca una tarjeta, la comenta

Actividades didácticas de español y en español e interactúa con sus compañeros a partir de las reacciones que provoca su visión del hecho comentado en la tarjeta. Va rotando el turno hasta que se agotan las tarjetas (15 min.).

Se hace una puesta en común dirigida por el profesor, con el fin de conocer sus opiniones y compartir su posición con toda la clase con respecto a la relación que existe entre la moda y la personalidad y las repercusiones positivas y negativas que esto conlleva. En este punto, los alumnos ofrecerán sus argumentos sobre el consumismo, las tribus urbanas, la relación entre moda, sociedad y personalidad, etc. (15 min.).

En la parte de ampliación de vocabulario, los estudiantes trabajarán primero de forma individual (5 min.) sobre el léxico presentado en la fotocopia. Más tarde pondrán en común sus respuestas con las de sus compañeros y pedirán la ayuda del profesor o consultarán el diccionario para resolver sus dudas (5 min.).

Con este nuevo vocabulario deberán completar los huecos del texto en la hoja de ejercicios. Cuando terminen, el profesor lo corregirá con el grupo (10 min.).



BIBLIOGRAFÍA/REFERENCIAS:

- Moliner, M. (1995). *Diccionario de uso del español* (CD-ROM). Madrid: Gredos.
R.A.E. (2001). *Diccionario de la Lengua Española* (DRAE). Madrid: Espasa Calpe.
R.A.E. (2005). *Diccionario panhispánico de dudas* (DPHD). Madrid: Santillana.

ANEXO I

1. *Comenta las siguientes frases con tus compañeros. Señala cuáles son los aspectos positivos y negativos que encuentras en cada pregunta o afirmación. ¡Vamos a desfilarse por la clase!*



x15306581 fotosearch.com



x15273141 fotosearch.com

1. ¿Piensas que los grandes diseñadores marcan tendencia en la ropa que vestimos cada temporada?
2. ¿Es posible ser original al vestir, o todos vestimos como las grandes marcas (H&M, Zara, Lacoste, etc.)?, ¿Quién decide?
3. ¿La moda evoluciona a causa de los diseños de los modistos o por los artistas (como cantantes, actores, presentadores, etc.)?
4. ¿Es importante para ti la marca cuando compras ropa? ¿Marca equivale para ti a calidad o a buen diseño?
5. ¿Qué tipo de diseño nunca llevarías?
6. ¿Qué características tiene para ti un buen diseño en un vestido de noche o en un traje?
7. ¿Por qué razones eliges una camisa: por el color, porque conjunta con tu bolso, porque es cómodo, porque tiene un buen diseño...?
8. ¿Piensas que cada país tiene una moda distinta? ¿Existe una moda francesa, portuguesa, italiana...?, ¿Cuáles conoces y cuál prefieres?
9. En nuestra sociedad, ¿Es importante vestir bien? ¿Ir vestido a la moda equivale a tener éxito en la vida?
10. ¿Eligen la ropa para ti o es un criterio muy personal? ¿Quién elige, tu novio/a, tu hermano/a, tu madre...?
11. ¿Cuál es el papel de la moda en tu vida?
12. ¿Hay relación entre el buen gusto y el modo de vestirse?, ¿Hay un gusto personal de cada persona o nos dejamos influir por las tendencias de la moda?
13. ¿Expresas el estilo de tu personalidad mediante la ropa que te pones?
14. ¿Es la moda la causante de enfermedades como la anorexia y la bulimia?, ¿Nos puede esclavizar la moda?

ANEXO II

2. a) Completa las siguientes definiciones sobre términos relacionados con la moda con las palabras del recuadro.

modisto/a, pret-a-porter, desfile de moda, fondo de armario, colección crucero, Backstage, pasarela, alta costura

_____ bambalinas de los *desfiles*, situadas tras la *pasarela* y destinadas al trabajo de peluqueros, maquilladores, modelos, estilistas y profesionales del diseño de moda.

_____ Es la colección que se presenta a mitad de una temporada y compuesta principalmente por prendas de entretiempo.

_____ o lo que es lo mismo: los básicos. Es aquello que no puede faltar en un armario cualquiera. En el caso de las mujeres: una camisa blanca, una camiseta negra, unos tejanos...

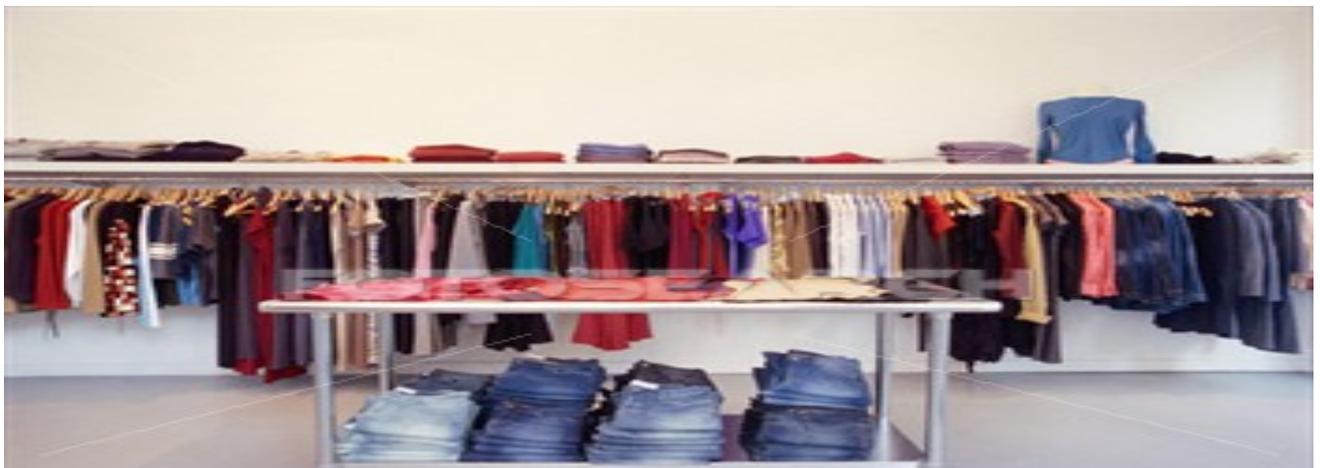
_____ Acontecimiento en el que los modistos presentan sus nuevos diseños sobre la pasarela.

_____ Superficie sobre la que desfilan los modelos. Pasarela Gaudí y pasarela Cibeles.

_____ es una expresión francesa que significa textualmente «*Listo para llevar*». Se refiere a las prendas de moda producidas en serie con patrones que se repiten en función de la demanda; es por tanto la moda que (con diferentes calidades y precios) se ve en la calle a diario.

_____ Es inevitable contraponer este término anterior al de alta costura, ropa hecha a medida por grandes modistas, y, con bastante frecuencia, de diseño exclusivo.

_____ la persona que tiene por profesión el diseño y confección de prendas de vestir femeninas como vestidos, blusas, abrigos, etc. También se denomina diseñador de moda.



x11661451 fotosearch.com

2. b) *Completa los huecos del siguiente texto con las palabras definidas en el ejercicio anterior.*



El _____ español Adolfo Domínguez ha presentado su nueva colección en la _____ Cibeles. A pesar de los comprensibles nervios de las modelos en el _____, todo el _____ ha sido fabuloso y ha recibido el aplauso de los asistentes. Era una colección _____ en la que se apunta la tendencia para la nueva temporada, los colores y formas que se van a llevar la próxima primavera. Ha habido un par de diseños inspirados en Balenciaga, un homenaje al maestro, que desentonaban con el resto de la colección, pues eran dos piezas de _____, diseños exclusivos que pocos se pueden permitir tener en su armario. Esta _____ a mitad del calendario de la moda, tiene como objetivo que los ciudadanos actualicen su vestuario y puedan tener un _____ más moderno y coherente con la nueva década que comienza.

SECCIÓN 2:

**ACTIVIDADES
DIDÁCTICAS EN ESPAÑOL
(MATERIAS NO
LINGÜÍSTICAS)**

2.1.. EL SISTEMA RESPIRATORIO Y LA HIGIENE

TÍTULO	EL SISTEMA RESPIRATORIO Y LA HIGIENE
AUTORA	Stefka Kitánova
CURSO/NIVEL	9º /B1/B2
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> • Presentar los órganos del sistema respiratorio con sus funciones; • Introducir la idea de que fumar es nocivo
DESTREZAS QUE PREDOMINAN	Comprensión oral y expresión escrita
CONTENIDO/S	
1) GRAMATICALES	1) comparación; acentuación
2) FUNCIONALES	2) resumir
3) LÉXICOS	3) órganos del sistema respiratorio y sus funciones
4) CULTURALES	4) Las enfermedades respiratorias en España y en Bulgaria
5) ESTRATÉGICOS	5) evaluar la importancia de las acciones comunes en la UE contra el fumar
MATERIAL NECESARIO	<ul style="list-style-type: none"> • Esquema con los órganos (azul) y sus funciones (violeta) (FICHA A) • Póster con el sistema respiratorio (FICHA B) • Cajetillas de tabaco con eslóganes (Ficha C) o imágenes de internet
DURACIÓN	80 min
DINÁMICAS	Toda la clase, individual, en parejas, en grupos de 4-5

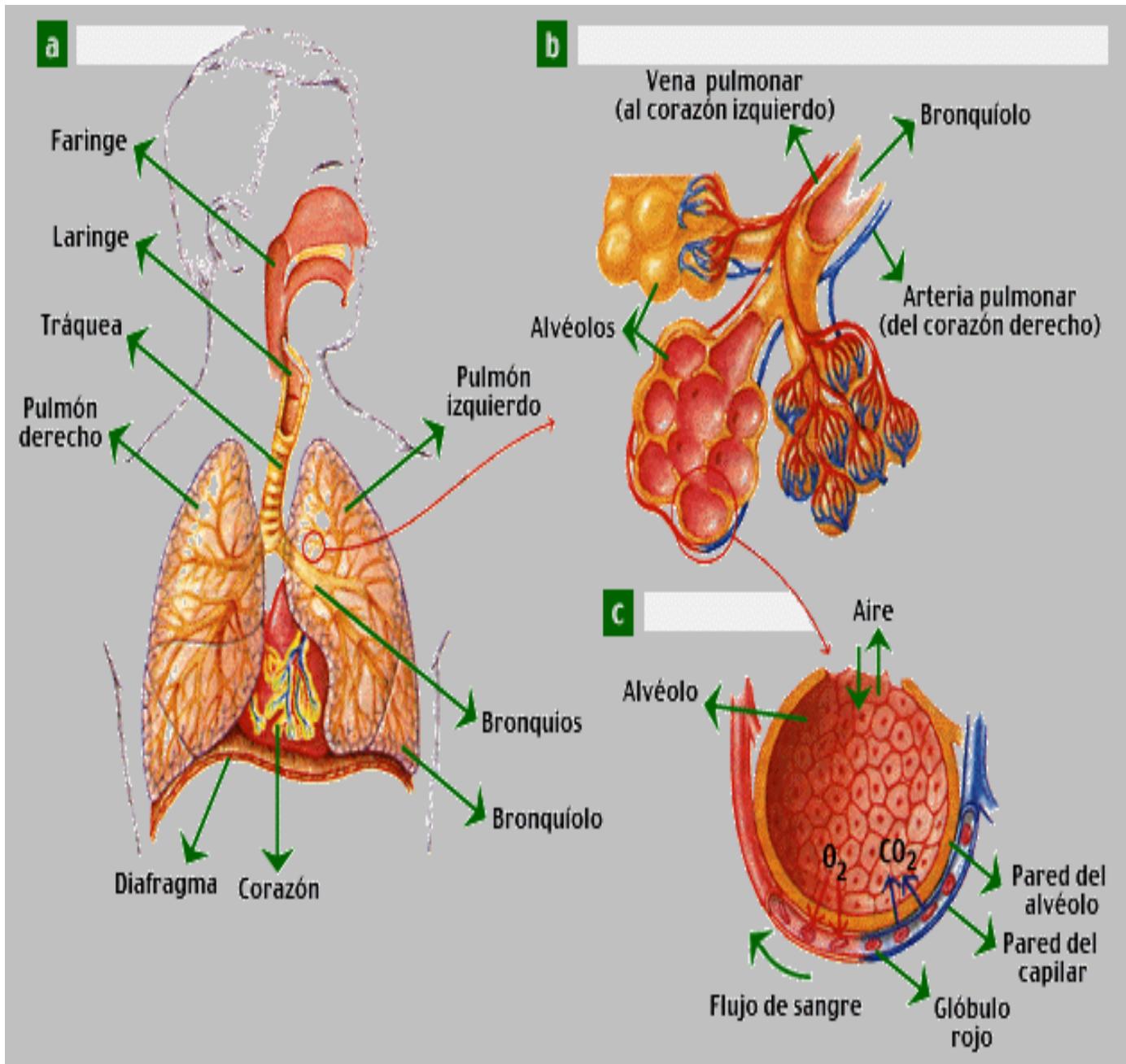
Descripción de la actividad

1. El profesor pregunta a los alumnos si saben cómo se expulsan del cuerpo las sustancias nocivas y cómo afectan al sistema respiratorio.
2. El profesor distribuye la FICHA A con los órganos y las funciones y pide que en parejas ordenen los órganos. Una vez ordenados, uno de la pareja lo lee en voz alta y pide que le vayan diciendo las funciones de cada órgano. El resto de la clase lo apunta y corrige las tildes.
3. El profesor pide que copien la información del paso 2 en sus cuadernos.
4. Una vez confeccionada la tabla se comentan las funciones en grupo, se señalan los órganos y se aclaran las palabras desconocidas. Es muy importante subrayar que los pulmones con sus alvéolos parecen una esponja. (FICHA B)
5. El profesor pide a los alumnos que piensen en la importancia que tiene el no fumar y en las leyes que lo regulan. Después de unos minutos, les pregunta si conocen las leyes de prohibición de fumar en la UE. Si no las conocen, el profesor se las comenta y en grupo comparan la legislación española sobre el tema con la de Bulgaria
6. El profesor enseña las cajetillas de cigarrillos con los dibujos y eslóganes del Ministerio de Sanidad, tales como: *"fumar puede matar"*, *"fumar perjudica gravemente su salud y la de los que están a su alrededor"*, *"fumar causa impotencia sexual"*, etc. y les pide que en parejas identifiquen y copien en el cuaderno el vocabulario que aparece y anoten el léxico similar y diferente que encuentran.
7. El profesor divide la clase en 6 grupos. Cada 2 grupos tienen que pensar sobre:
 - a. - factores que influyen positivamente sobre el sistema respiratorio.
 - b. - factores que influyen negativamente sobre el sistema respiratorio
 - c. - enfermedades del sistema respiratorio.
8. Cada grupo tiene que producir un cartel con información sobre los temas tratados.
9. Utilizando diversas fuentes de información y materiales, el profesor les pide a los alumnos que busquen información sobre:
 - a. Centros donde se curan las enfermedades del sistema respiratorio
 - b. Especificar estos lugares para España y Bulgaria
 - c. Comparar las condiciones sanitarias en ambos países.

FICHA A: ÓRGANOS Y FUNCIONES

Órganos	Funciones
Fosas nasales	calientan, humedecen y purifican el aire, ya que son la vía principal de entrada de aire en el organismo
Boca	vía secundaria de entrada del aire y muy importante porque interviene en la emisión de la voz
Faringe	conducto que desciende de las fosas nasales y es el cruce de las vías respiratorias y digestivas
Epiglotis	válvula que cierra el paso de la laringe cuando tragamos alimentos
Laringe	cavidad cartilaginosa que se encuentra situada entre la faringe y la tráquea, y es el órgano de la fonación
Tráquea	conducto cartilaginoso de 10-15 cm de longitud situado entre la laringe y el origen de los bronquios
Bronquios	conductos resultantes de la bifurcación de la tráquea que se van ramificando en otros más finos
Bronquiolos	conductos de menos de 1 mm de diámetro
Pulmones	órganos básicos del aparato respiratorio ubicados en el interior de la caja torácica que se encargan del correcto intercambio de gases de la sangre a través de los alveolos pulmonares
Alveolos	pequeñas dilataciones de los bronquiolos

FICHA B: EL SISTEMA RESPIRATORIO HUMANO



FICHA C: CAJETILLAS DE TABACO



2.2. DESCRIPCIÓN DE LAS AVES

TÍTULO	DESCRIPCIÓN DE LAS AVES
AUTORA	Stefka Kitánova
CURSO/NIVEL	B1/B2
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> • Presentar los grupos de aves con ejemplos • Conocer los diferentes grupos de aves
DESTREZAS QUE PREDOMINAN	Comprensión oral y expresión escrita
CONTENIDO/S	
1) GRAMÁTICALES	1) comparación; uso de verbos
2) FUNCIONALES	2) resumir
3) LÉXICOS	3) grupos de aves con ejemplos
4) CULTURALES	4) qué aves se pueden encontrar en España y en Bulgaria; cuáles están protegidas o incluidas en los Libros Rojos de ambos países;
5) ESTRATÉGICOS	5) comparar y evaluar la relación entre que hay entre la forma de los picos y las patas con los lugares que habitan las aves y su alimentación
MATERIAL NECESARIO	<p>Textos con espacios en blanco para rellenar (FICHA A)</p> <p>Textos de los grupos de aves (FICHA B)</p> <p>Tabla con huecos para rellenar (FICHA C)</p> <p>Póster con patas de aves (FICHA D) y FICHA D1 con picos de aves</p> <p>Póster con una cremallera y una pluma (FICHA E)</p> <p>Texto de los filósofos (FICHA F)</p> <p>http://www.infovisual.info/02/061_es.html</p>
DURACIÓN	80 min
DINÁMICAS	Toda la clase, individual, en parejas, en grupos de 4-5

Descripción de la actividad

1. El profesor distribuye la FICHA A con espacios en blanco para rellenar. Es sobre los grupos de aves. Pide que los alumnos escriban los verbos que faltan en los huecos. Al finalizar leen los textos y comentan si se pueden utilizar otros verbos y se distribuye la FICHA B para compararlo con el original.
2. Se distribuye la FICHA C con la tabla y el profesor pide a los alumnos que la rellenen con la información de los textos. Cuando estén listos 3 alumnos explican lo que acaban de poner en la tabla.
- 3.El profesor presenta el póster con la FICHA D en donde se ven muy bien los picos de las aves y pide comentarios sobre la relación entre la comida y la forma de los picos.
- 4.El profesor presenta el póster con las patas de aves y pide comentarios sobre la relación entre hábitats y la forma y longitud de las patas. (FICHA D1)
5. El profesor pregunta si saben cómo se inventó la cremallera. Si no lo saben se lo explica - la idea surgió de ver cómo funcionan las plumas de las aves. Presentación de la FICHA E.
- 6.El profesor presenta la FICHA F y pide que los alumnos comenten la cita filosófica.

FICHA A: TEXTOS CON ESPACIOS EN BLANCO PARA RELLENAR

Rellenar los espacios en blanco con los verbos que mejor se adapten a su contexto

Las **rátidas** aves terrestres. Con el tiempo sus antepasados, que sí volar, se a las patas como principal medio de locomoción. Eventualmente las alas se les, o para otras funciones. Las aves que hoy en día en este grupo ya las alas demasiado pequeñas para el peso del cuerpo, que en algunas de ellas de inmensa proporción. En este grupo se las aves más grandes del mundo en que vivimos. La anatomía del esqueleto distinta. El esternón - el hueso en el pecho donde se las costillas - lo plano en vez de en quilla.

Ejemplos: emu, avestruz, kivi, nandu

Esfenisciformes/impennes: No Alas aplanadas en forma de aletas, con huesos fusionados, para nadar. Regordetes. Plumaje denso, de colores negro y blanco; pico largo. una capa gruesa de grasa. Pies palmeados (sus tres dedos frontales unidos con membrana); patas muy atrás en el cuerpo, lo que les andar erguidos, no quilla. peces, crustáceos, moluscos.

Ejemplos: pájaros bobos (pinguinos)

Las aves **carinadas** ser herbívoras, carnívoras y omnívoras - su comida variable. Se por volar pero también andar. Por tanto las alas bien desarrolladas, el esternón con quilla también y los músculos pectorales. en parejas - permanentes o temporales y se durante el periodo de incubación. De vez en cuando sólo uno de la pareja. a los pollos enseñándoles y dándoles comida.

Ejemplos: patos, gansos, cisnes, cigüeñas, [palomas](#), tórtolas, búhos, cárabos, halcones, águilas

FICHA B: TEXTOS DE LOS GRUPOS DE AVES

Las **rátidas** son aves terrestres. Con el tiempo sus antepasados, que sí podían volar, se adaptaron a usar las patas como principal medio de locomoción. Eventualmente las alas se les atrofiaron, o especializaron para otras funciones. Las aves que hoy en día encontramos en este grupo ya tienen las alas demasiado pequeñas para el peso del cuerpo, que en algunas de ellas es de inmensa proporción. En este grupo se encuentran las aves más grandes del mundo en que vivimos. La anatomía del esqueleto es distinta. El esternón - el hueso en el pecho donde se unen las costillas - lo tienen plano en vez de en quilla.

Esfenisciformes/impennes: No vuelan. Alas aplanadas en forma de aletas, con huesos fusionados, adaptadas para nadar. Regordetes. Plumaje denso, de colores negro y blanco; pico largo. Poseen una capa gruesa de grasa. Pies palmeados (sus tres dedos frontales unidos con membrana); patas ubicadas muy atrás en el cuerpo, lo que les permite andar erguidos, no tienen quilla. Comen peces, crustáceos, moluscos.

Las aves **carinadas** pueden ser herbívoras, carnívoras y omnívoras - su comida es variable. Se mueven para volar pero también pueden andar. Por tanto tienen las alas bien desarrolladas, el esternón con quilla también y los músculos pectorales. Viven en parejas - permanentes o temporales y se alternan durante el período de incubación. De vez en cuando incuban solo uno de la pareja. Cuidan a los pollos enseñándoles volar y dándoles comida.

FICHA C: TABLA PARA RELLENAR

AVES	HÁBITAT	MOVIMIENTO	PARTICULARIDADES DEL CUERPO	COMIDA	REPRODUCCIÓN Y CUIDADO PARENTAL
Rátidas	África, América del sur, Australia, Nueva Guinea, Nueva Zelanda			plantas, insectos, lagartos, roedores	Unas cuantas hembras ponen huevos (hasta 60) en un nido común; los machos y las hembras se alternan en incubar; de vez en cuando cuida solo el macho
Esfenisciformes/impennes	Hemisferio del sur de Antártica a las Islas Galapagos				Ponen 1-2 huevos. Los machos incuban; anidan en colonias de unos cuantos miles de parejas; los huevos se incuban en nidos o en unos pliegues especiales entre las patas del macho; cuidan los machos.
Carinadas	Por toda la Tierra				

FICHA D: PATAS DE AVES



Patas de aves: órganos que permiten los desplazamientos y que sostienen el cuerpo.

Fúlica: ave zancuda que vive cerca del borde de las ciénagas.

Pato salvaje común: pato de las Américas. La cabeza y el cuello del macho son verdes.

Gallo salvaje: ave no doméstica, macho de la gallina.

Pájaro carpintero: ave trepador que se alimenta con larvas que encuentra en la corteza de los árboles.

Lagópedo: ave que vive en las regiones frías.

Avestruz: ave que no puede volar pero puede correr muy rápidamente.

Papagayo (loro): ave exótica que es capaz de imitar los sonidos y las palabras de los seres humanos.

Jacana: ave del trópico que vive en las ciénagas.

Corneja: ave semejante al cuervo que se alimenta de los insectos y pequeños roedores.

http://www.infovisual.info/02/061_es.html

FICHA D1: PICOS DE AVES

PICOS DE AVES



Picos de aves: tipos diferentes de bocas de ave, tienen las maxilares que cubren las mandíbulas córneas sin dientes.

Pato: ave palmípeda migratoria.

Gaviota: ave piscívora que vive en las orillas.

Aguila: ave rapaz que vive en las montañas altas.

Piquituerto: ave cuyas mandíbulas se cruzan.

Chotocabra: ave nocturna que caza los insectos volando. Tiene el pico muy abierto.

Avoceta: ave zancuda con pico curvo hacia arriba.

Pájaro carpintero: ave trepador que se alimenta de larvas que encuentra en la corteza de los árboles.

Papagayo (loro): ave exótica que puede imitar los sonidos y las palabras de los seres humanos.

Flamenco: ave grande con plumas rosas, cuello largo y gran pico laminoso.

Kiwi: ave de Nueva-Zelanda que no puede volar, se alimentan incrustando el pico en el suelo en busca de lombrices, insectos y otros invertebrados. También comen fruta, cangrejos de río, anfibios y anguilas. Ponen huevos en el lodo.

Espátulo: ave zancuda con pico largo y achatado.

Pelícano: ave piscívora. Tiene un pico con un pliegue en forma de saco que utiliza para almacenar los alimentos.

http://www.infovisual.info/02/060_es.html

FICHA E : CREMALLERA Y PLUMA

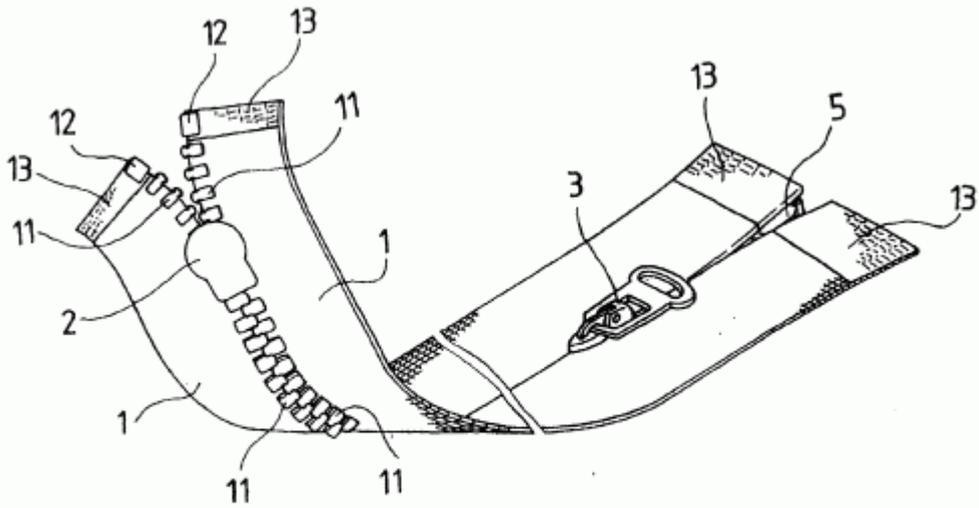
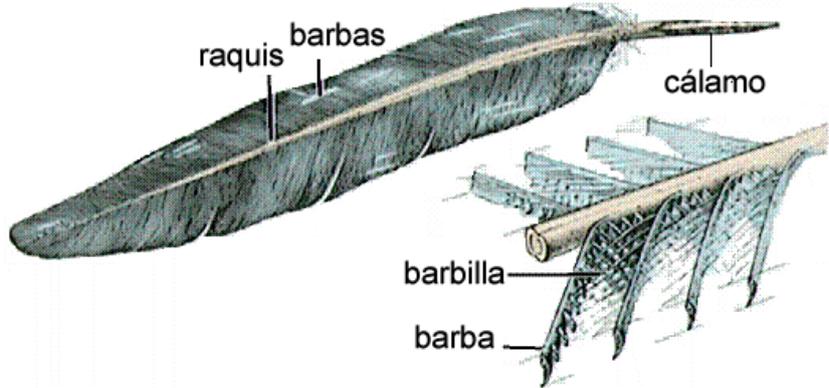
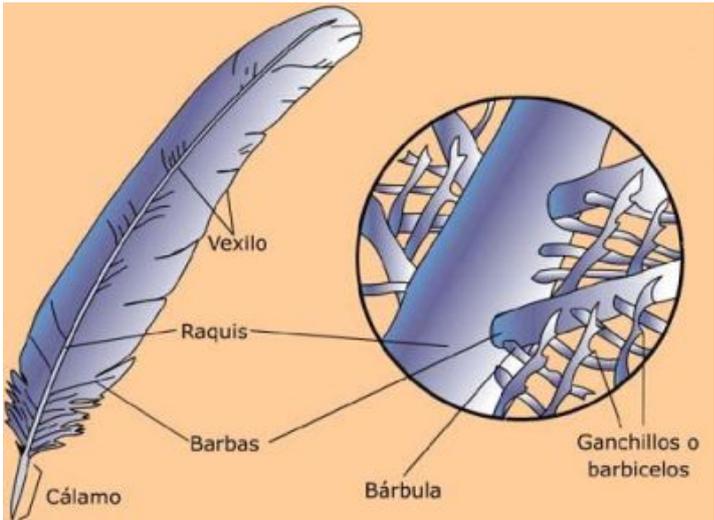


FIG. 1



FICHA F : TEXTO DE LOS FILÓSOFOS

El filósofo griego [Platón](#) definía al hombre como un ser **bípedo** (dos patas) y **áptero** (sin alas). Entonces, [Diógenes](#) desplumó un **gallo**, lo llevó a la Academia y delante de todos dijo: *Este gallo es un hombre porque tiene dos patas y es áptero.*

2.3. DESCRIPCIÓN DE LOS ANFIBIOS

TÍTULO	DESCRIPCIÓN DE LOS ANFIBIOS
AUTORA	Stefka Kitánova
CURSO/NIVEL	B1/B2
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> • Presentar los grupos de los anfibios con ejemplos • Presentar el desarrollo de los anfibios
DESTREZAS QUE PREDOMINAN	Comprensión oral, auditiva y expresión escrita
CONTENIDO/S	
1) GRAMATICALES	1) comparación; comprensión auditiva y escrita
2) FUNCIONALES	2) resumir
3) LÉXICOS	3) grupos de anfibios con ejemplos; desarrollo (metamorfosis)
4) CULTURALES	4) algunas ranas pueden indicar que hay contaminación. Comparar y enumerar las especies en España y Bulgaria
5) ESTRATÉGICOS	5) comparar y evaluar el fenómeno de vivir en distintos lugares las larvas y las ranas - menos competencia para comida y espacio
MATERIAL NECESARIO	<p>Textos sobre los anfibios para leer en voz alta (FICHA A)</p> <p>Imagen con los anfibios (FICHA1)</p> <p>Tabla con huecos para rellenar (FICHA B)</p> <p>Póster con la metamorfosis de los anfibios (FICHA C)</p> <p>Póster con el desarrollo de los anfibios (FICHA D)</p>
DURACIÓN	80 min
DINÁMICAS	Toda la clase, individual, en parejas, en grupos de 4-5

Descripción de la actividad

- 1.El profesor distribuye la FICHA B con la tabla sobre los anfibios, que deberán rellenar cuando escuchen los textos que se entregan a los tres alumnos que van a leerlos.
- 2.El profesor pide a 3 alumnos, uno después de otro, que lean alto y claro los 3 textos de la FICHA A. y el resto de la clase debe rellenar la tabla de la FICHA B. La FICHA A1 con las imágenes de los anfibios está colgada en la clase y el profesor hace que se fijen en ella.
- 3.El profesor presenta el póster (FICHA C) con el desarrollo de los anfibios (FICHA D) y hace que los alumnos escriban un texto sobre los anfibios.
- 4.El profesor pide a 1-2 alumnos que lean lo que tienen escrito y corrige si es necesario.
- 5.Los alumnos en grupos de 4-5 comentan el fenómeno de que las larvas y las ranas adultas habitan en distintos lugares. Uno de los alumnos expone las conclusiones a toda la clase
- 6.Para finalizar la unidad, los alumnos tienen que preparar un informe sobre las ranas, señalando claramente qué ranas son indicadores de contaminación y cuáles no. Esto se utilizará para debatir en la clase sobre la contaminación en España y en Bulgaria.

FICHA A: TEXTO SOBRE LOS ANFIBIOS

Su piel es desnuda y posee un gran número de glándulas mucosas. Su respiración es pulmonar y cutánea, si bien en su fase larvaria respiran por branquias. Hay tres grupos: los **anuros**, sin cola (rana), los **urodelos**, con cola (salamandra y tritón) y los **apodos** (cecilia).

Los **anuros** viven en la tierra pero cerca del agua o habitan también en los árboles. Se mueven saltando o nadando en el agua. No poseen cola y su cuerpo es corto con cabeza ancha y boca grande. Las extremidades traseras están muy bien desarrolladas para realizar saltos. La fecundación es externa y durante el período de reproducción los machos apareándose atraen a las hembras.

Ejemplos: *sapo común, rana toro, rana común*

Los **apodos** tienen aspecto serpentiforme y la piel está recubierta por escamas y es seca. Se mueven como los gusanos (serpenteando) hundidos en la tierra. La fecundación es interna y los acuáticos son vivíparos.

Ejemplos: *cecilia, gegeneophis*

Los **urodelos** son tetrápodos con cola persistente durante toda la vida. Se mueven al encorvar el cuerpo. La fecundación es interna, ponen los huevos en la tierra o en el agua, hay también vivíparos. Habitan en bosques húmedos, ríos y lagos artificiales.

Ejemplos: *salamandra, tritón, tritón crestado, olm*

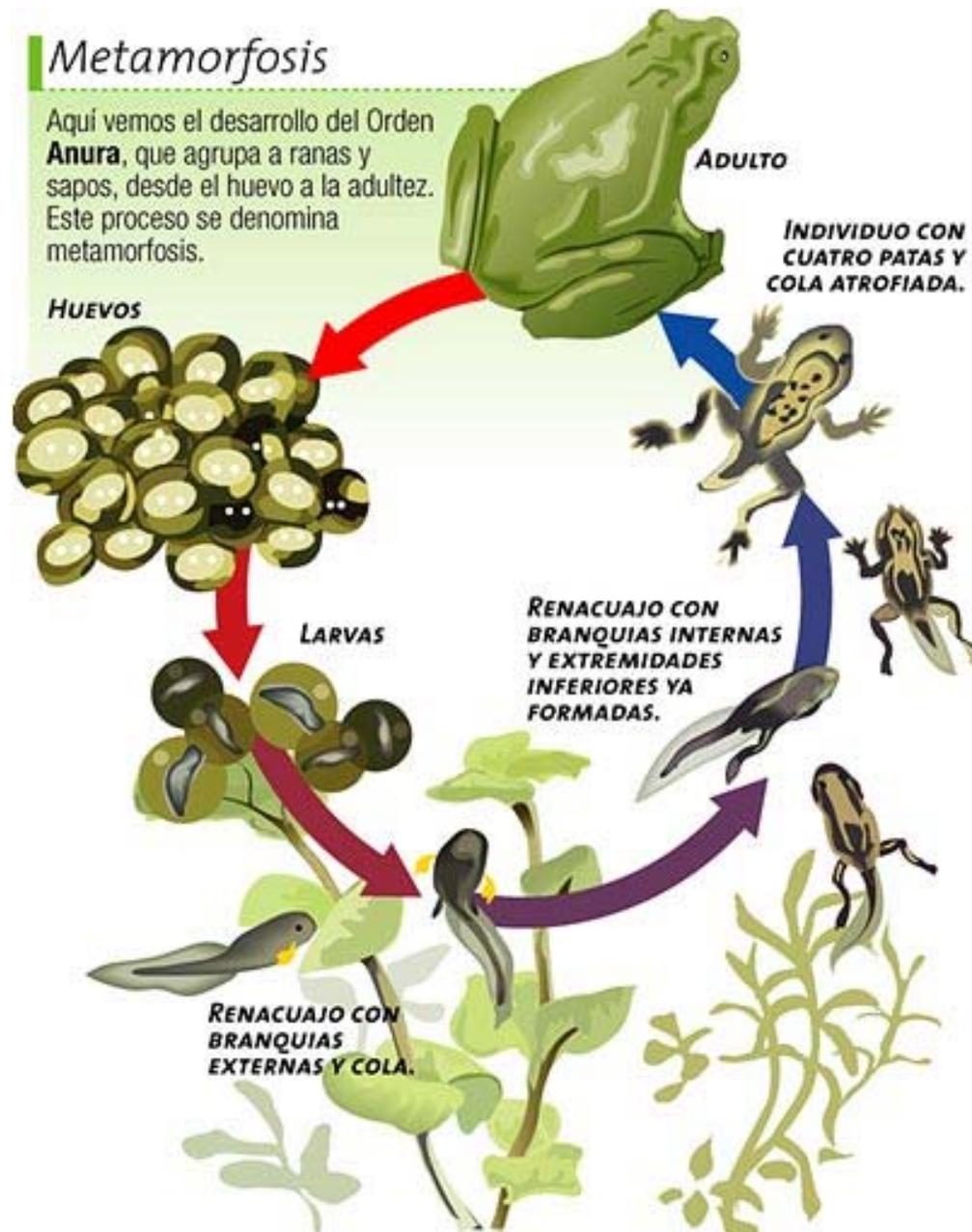
FICHA A 1: DESCRIPCIÓN DE LOS ANFIBIOS



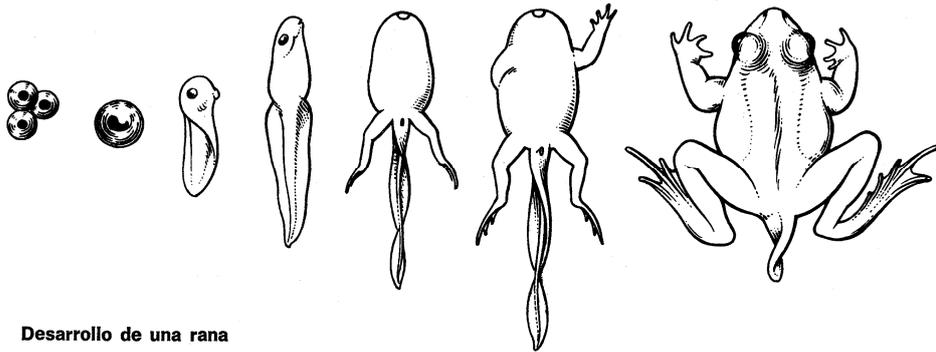
FICHA B : TABLA CON HUECOS PARA RELLENAR

CLASE ANFIBIOS	HÁBITATS	PARTICULARIDADES DEL CUERPO	MOVIMIENTO	FECUNDACIÓN
Anuros				
Urodelos				
Apodos				

FICHA C: METAMORFOSIS



FICHA E1: DESARROLLO



Desarrollo de una rana

2.4. CÓMO UTILIZAR LAS CLASES DE ESPAÑOL PARA INTRODUCIR TEMAS DE BIOLOGÍA

TÍTULO	CÓMO UTILIZAR LAS CLASES DE ESPAÑOL PARA INTRODUCIR TEMAS DE BIOLOGÍA
AUTORAS	Stefka Kitánova y Maria Papázova
CURSO/NIVEL	B1/B2
OBJETIVOS	<ul style="list-style-type: none"> • Introducir un tema de biología en la clase de español • Destacar y subrayar los términos que se utilizan en biología y en literatura
DESTREZAS QUE PREDOMINAN	Comprensión oral, auditiva y expresión escrita
CONTENIDO/S	
1) GRAMATICALES	1) comparación; comprensión auditiva y escrita, tiempos de pasado (indicativo)
2) FUNCIONALES	2) resumir; estilo directo-indirecto
3) LÉXICOS	3) palabras típicas para los dos países
4) CULTURALES	4) presentar la cultura y el paisaje de América Latina
5) ESTRATÉGICOS	5) introducir la idea de que las cosas están interrelacionadas
MATERIAL NECESARIO	<p>Texto de la leyenda de Perú(Ficha A - El cabo Montañez)</p> <p>Texto con la información del color de la piel (FICHA B)</p> <p>Texto de la leyenda de Paraguay (FICHA C - El regalo de la diosa luna)</p>
DURACIÓN	80 min
DINÁMICAS	Toda la clase, individual, en parejas

Descripción de la actividad

10. El profesor distribuye la **FICHA A** y pide a los alumnos que lean individualmente el texto sobre la leyenda de Perú '*El cabo Montáñez*'.
11. Una vez leído el texto de la **FICHA A**, 3 alumnos cuentan la leyenda y explican las palabras difíciles para ellos o desconocidas. También comentarán si los personajes que cuenta la leyenda existen en España y Bulgaria. El profesor hará preguntas de comprensión sobre el cabo Montáñez y el general Aquiles, la apuesta y sobre la opinión del capitán Centellas sobre el cabo Montáñez.
12. El profesor distribuye el texto de la **FICHA B** sobre "el color de la piel", y pide que un alumno lo lea en voz alta para toda la clase. El resto de los alumnos apuntan a qué se debe el color de la piel y cómo se forman los lunares y pecas. El profesor explica más en detalle la piel y sus tejidos: epidermis, dermis y tejido subcutáneo
13. El profesor distribuye el texto de la **FICHA C**, sobre la leyenda del Paraguay "*el regalo de la diosa luna*", y pide que lo lean los alumnos individualmente. El profesor comenta las palabras desconocidas subrayando las que se utilizan en biología y en castellano y guaraní, por ejemplo: guaraní, yerba mate, tigre, indio, etc.
14. El profesor pide a los alumnos que preparen informes explicando por qué el *té mate* tiene estas características - es excitante, nutritivo y alimenta a los que tienen hambre, calma la sed-.
15. La sesión termina con comentarios sobre cómo es la tierra de los guaraníes, que las diosas vienen para 'gozar de las hermosas tierras' - mejores que el cielo donde viven-. Se enseñan fotos del tema. Se comenta si hay leyendas similares en Bulgaria y España.

FICHA A

EL CABO MONTÁÑEZ (UNA LEYENDA DEL PERÚ)

En 1821, el general San Martín y sus soldados llegaron al Perú, decididos a libertar a este país, la última fortificación de los españoles. Como el general no quería ocupar a Lima por medio de la fuerza, empezó negociaciones con el virrey, las cuales duraron muchos meses. Al fin de este tiempo, el virrey y sus funcionarios salieron para España, dejando a los patriotas en posesión de la ciudad. La siguiente selección, una versión que se encuentra en Tradiciones peruanas de Ricardo Palma, nos presenta un episodio de la vida del cabo Montáñez. La acción se desarrolla durante el tiempo de negociaciones cuando no había batallas.

Cierto día cuando el capitán Centellas admitió que era incapaz de disciplinar al joven cabo Montáñez, llamó a este a su lado y le ordenó:

-Montáñez, entréguele esta carta al general Aquiles que está en Lima y espere la respuesta. Salga de aquí mañana al amanecer y no pierda tiempo en el camino.

-A sus órdenes, mi capitán- dijo Montáñez, dando un saludo militar.

Tres días después se presentó ante el general, hombre muy temido en el ejército por su severidad y su mal humor.

-Buenos días, mi general- saludó Montáñez con aire marcial. - Aquí le traigo esta carta de mi capitán Centellas y espero su respuesta. Sin decir una palabra, el general abrió la carta y leyó:

Estimado Aquiles:

Esta tiene por objeto presentarle al cabo Montáñez, que es un excelente soldado. Lo malo es que le gusta hacer apuestas con todo el mundo y como siempre gana, goza de mala fama. A ver si se corrige.

Su fiel amigo, Centellas

El general guardó la carta y mirando de arriba abajo al joven se limitó a decir:

Cabo Montáñez, de hoy en adelante queda usted a mi servicio, pero si no se porta bien, le fusilo.

-Está bien, mi general- contestó Montáñez.

Así Montáñez entró en el regimiento del general, dispuesto a servir bien y a ganar nuevas apuestas, si podía. Su traslado a la noble y antigua ciudad de Lima no había cambiado su espíritu ni su ambición.

Una noche, el general llamó aparte a su nuevo cabo y le dijo:

-Buenas noches, Montáñez., Según un informe que acabo de recibir, usted no se corrige. Me dicen que sigue haciendo apuestas y esto no está de acuerdo con las reglas del ejército. Pero, vamos a ver. ¿Quisiera usted probar la suerte conmigo?

-A sus órdenes, mi general.

-Bien, nombre usted la apuesta.

-Pues, si usted quiere. Le apuesto cinco libras a que usted tiene la cabeza cubierta de lunares, docenas de lunares grandes y feos.

¡Lunares! ¡qué locura! ¿Cómo se atreve usted? Eso es absurdo. Le apuesto diez libras a que no los tengo.

-Convenido, mi general. Vamos a ver.

Y como el general no tenía ni un solo lunar en la cabeza, el pobre cabo tuvo que pagar las diez libras y según las apariencias, salió lleno de resignación.

La próxima semana el capitán Centellas recibió la siguiente carta:

Estimado Centellas:

Sin duda alguna, su cabo es idiota. Figúrese usted que me apostó a que yo tenía la cabeza cubierta de docenas de lunares grandes y feos. Naturalmente, con solo quitarme mi peluca y mostrarle mi calva sin lunares, le gané diez libras, es

decir, su sueldo del mes.



Su amigo Aquiles

FICHA B. EL COLOR DE LA PIEL



Los encargados de "*dar*" color a la piel son los *melanocitos*, unas células situadas entre la dermis y la epidermis que producen *melanina*, un pigmento oscuro que filtra los rayos ultravioleta del sol y evita quemaduras en la piel. La mayor o menor cantidad de melanina



determina el color de la piel, por lo que es más abundante en las personas de raza negra y en las de raza blanca que habitan en zonas con mayor exposición solar.

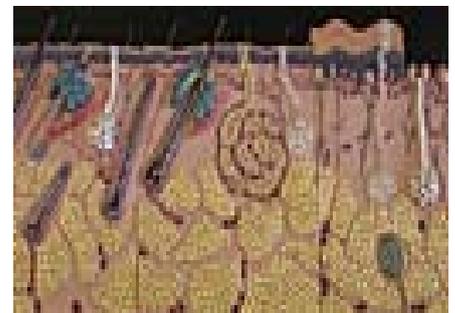
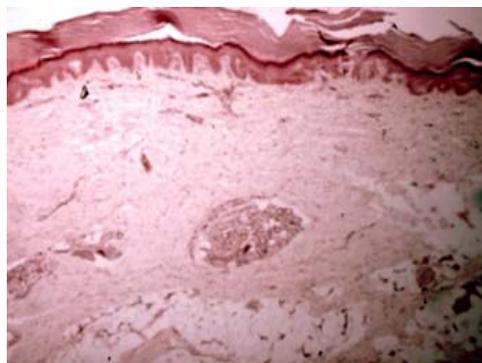
La producción de melanina también explica las variaciones en el color. De la piel según las estaciones del año en verano te "*pones moreno*" porque permaneces más tiempo al sol, pero las personas de piel muy clara y cabellos rubios o pelirrojos, y las que sufren albinismo (cuando los *melanocitos* casi no producen melanina), no se broncean y su piel enrojece con facilidad, por lo que han de tomar mayores precauciones para evitar quemaduras solares.



Los *lunares* que puedes tener en alguna zona concreta de la piel sólo se deben a una acumulación de melanocitos, cuya melanina origina una mancha de color oscuro. Las *pecas* también aparecen por una acumulación de melanina bajo la piel, pero son más pequeñas y salen agrupadas, por lo general, en la cara. Lógicamente, son más numerosas y más oscuras en verano, cuando los rayos solares estimulan la producción de melanina.



Las capas de la piel: *epidermis*, *dermis* y *tejido subcutáneo*



FICHA C. EL REGALO DE LA DIOSA LUNA (UNA LEYENDA DE PARAGUAY)

Por miles de años los indios guaraníes habitaron la parte central y oriental de la América del Sur. Ahora viven principalmente en el Paraguay. La palabra *guaraní* significa guerrero y antes del siglo XVI las tribus eran feroces y belicosas. Pero después de la llegada de los misioneros españoles que establecieron escuelas y misiones en las selvas del Paraguay, los guaraníes se convirtieron en un pueblo pacífico e industrial. Aunque el español es el idioma oficial del Paraguay, la lengua guaraní también se habla.



Esta leyenda guaraní nos explica el origen de la planta y **yerba mate**, que es uno de los productos principales del Paraguay. De sus hojas secas se hace una bebida sumamente excitante y nutritiva que se llama *mate*. Este té, el favorito de muchos sudamericanos, es un símbolo de la *hospitalidad y la amistad*.

En épocas muy remotas los dioses y las diosas bajaban del cielo para gozar de las hermosas tierras de los indios guaraníes con sus espesos bosques, grandes ríos de aguas claras y prados llenos de flores.

Uno de estos visitantes celestes era la diosa luna que venía con mucha frecuencia, siempre durante el día. Su compañera era la diosa nube. Para pasear libremente por los campos y los bosques como diosas, tomaban la forma de dos indias guaraníes.

Una tarde las diosas estaban tan felices recogiendo flores hermosas en el bosque que se olvidaron de que la noche se acercaba. De pronto, cuando las sombras oscuras cubrieron la tierra, la diosa luna exclamó:
-¡Debemos regresar ahora mismo al cielo!



-Un momentito más- pidió la diosa nube.- Allí veo unas orquídeas blancas muy lindas y quiero un ramo para llevar al cielo.

-No nos queda mucho tiempo

- le recordó la diosa luna preocupada por la demora. Caminaban rápidamente hacia las orquídeas cuando de pronto dieron un grito de terror. Frente a ellas apareció un tigre, el más grande que habían visto en la vida. Los ojos le brillaban y tenía la gran boca muy abierta. Las diosas estaban tan asustadas que se olvidaron de cambiar su forma de indias por su forma celeste.

El tigre, dando un fuerte rugido, saltó hacia ellas, dispuesto a devorarlas. Pero, para sorpresa de las dos, una flecha se clavó en su cuerpo y el animal cayó al suelo.

En ese momento, un viejo guaraní con su arco y flecha salió de su escondite detrás de un árbol.

-¡Corran!- gritó a las diosas. -¡corran para salvar la vida!

Pero las diosas, paralizadas de miedo, se quedaron tan inmóviles como los árboles que las rodeaban.

De súbito el tigre se apoyó en las patas heridas y saltó otra vez hacia ellas, pero el viejo disparó otra flecha y esta clavó en el corazón del animal que cayó herido mortalmente.



-Está muerto y ahora no hay nada que temer -dijo el viejo guaraní, mirando hacia el lugar donde había visto a las dos mujeres. Pero no había huella de ellas. Al verse libres del peligro, las diosas tomaron sus formas celestes y subieron rápidamente al cielo.

Como la noche había extendido su manto negro sobre el bosque y los prados el indio subió a un árbol, dispuesto a pasar allí la noche. Satisfecho por su buena acción no tardó en quedarse profundamente dormido.

Y sucedió que en sus sueños vio aparecer ante sí la bellísima figura de la mujer de ojos brillantes como dos estrellas que había visto esa misma tarde en el bosque. Oyó también claramente sus palabras:

"soy la diosa luna, protectora de la gente buena. Sacrificando tu vida, has luchado con valor para salvarme la vida y la de mi compañera, la diosa nube.....los hombres buenos siempre reciben recompensa por sus nobles acciones....En este bosque haré nacer para ti y para tu pueblo una planta muy valiosa. Llámala yerba mate y cuídala bien. De sus hojas podrás preparar un té que servirá de alimento para todos los que tengan hambre. También calmará la sed a todos los que lo beban. Encontrarás esta planta mañana en el lugar donde ayer me viste.... "

¡Qué sueño tan extraño!- dijo el indio cuando se despertó al día siguiente. Al bajar del árbol, se apresuró al lugar indicado por la diosa y allí una nueva planta muy hermosa, de hojas verdes y brillantes, apareció ante



sus ojos... enseguida, los indios tostaron las hojas sobre el fuego y prepararon el té. Pronto les calmó el hambre y la sed, como la diosa había prometido..

Esa misma noche, los indios se arrodillaron en la tierra y, levantando los rostros al cielo, dieron gracias a su diosa luna por el maravilloso regalo de la yerba mate.

2.5. PONTE AL DÍA. "ESPAÑOL PARA UN MUNDO GLOBALIZADO". COMERCIO INTERNACIONAL.

TÍTULO DE LA ACTIVIDAD:

PONTE AL DÍA, "ESPAÑOL PARA UN MUNDO GLOBALIZADO"

AUTORAS:

Laura Suárez Campos

Inmaculada Martín Hernández

INTRODUCCIÓN

"Ponte al Día" es una actividad cuyo objetivo principal es concienciar a los participantes de la situación del mercado global haciendo que se conviertan en actores del comercio internacional.

El desarrollo del juego permite que los estudiantes se identifiquen con los países a los que representan y comprendan cómo funciona el sistema de comercio, préstamos y deudas a nivel internacional.

Funcionalmente los estudiantes de ELE practican el español de los negocios y desarrollan capacidades lingüísticas relacionadas con el comercio, el análisis, la negociación y la economía.

Es una actividad particularmente participativa en la que todo el mundo se implica y se identifica con el país al que representa. Al comienzo del juego se les entrega una serie de materiales que simulan ser materias primas y tecnología con el que han de fabricar los productos que después venderán al Banco Mundial. El objetivo es que reduzcan la deuda externa (en caso de tenerla) y consigan superávit para el país. En la mayoría de los casos no lo conseguirán porque el proceso, igual que la realidad, es un sistema injusto que enriquece a los países que ya eran ricos antes de empezar. Al terminar, esto dará lugar a un debate sobre el sistema económico mundial.

CURSO/NIVEL

- Edad de los estudiantes: A partir de los 14 - 15 años.
- Nivel de estudios:
En enseñanza secundaria: a partir de 10º - 12º en el sistema público de educación en Bulgaria (equivalente a 4º de la ESO y Bachillerato en España).
- En todos los cursos universitarios.
Según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas:
B1 - C2 (el nivel de léxico y estructuras gramaticales se puede adaptar).

OBJETIVOS

- Adquirir el léxico especializado en comercio internacional, economía y organismos internacionales.
- Concienciar sobre el problema de la deuda externa en la economía global.

DESTREZAS QUE SE PRACTICAN

- Comunicación oral. La actividad está pensada para que los estudiantes participen en el establecimiento de negocios con los otros grupos y comercien con ellos de forma oral.

CONTENIDOS

- **DE MATERIA:**
Economía
Comercio Internacional
- **SOCIOCULTURALES:**
Comercio Justo
Deuda Externa
Colaboración Internacional
- **FUNCIONALES**
Planificar estrategias
Pedir préstamos
Comerciar
Repartir el Trabajo
Hacer sugerencias
Negociar
- **LÉXICOS**
Economía
Comercio Internacional
- Organismos Internacionales

PARTICIPANTES

El número de jugadores por grupo es variable aunque se recomienda entre 15 y 35 personas. Dependiendo del número de personas, habrá más o menos grupos. Lo ideal es que haya un mínimo de 3 personas en cada uno.

Cuánto más pobre sea un país puede disponer de mayor mano de obra por lo que al dividir los grupos EEUU y España son los grupos más pequeños mientras que al resto se los puede dividir uniformemente. Ver "Distribución del Material" para una mayor orientación.

MATERIAL NECESARIO

- **Tecnológico** (opcional):
Ordenador y proyector.
- **Papelería:**
50 folios (reutilizados, usados, etc.)
20 lápices
3 reglas
3 escuadras
3 cartabones
2 compases
3 tijeras
7 sobres A4
- Dinero (ANEXO III)
- Tarjetas de los países (ANEXO IV)
- Carteles con los nombres de los países
- Modelo de figuras (ANEXO V) Fotocopias con ejercicios (ANEXO I)

DURACIÓN

3 sesiones de 40 minutos

DESCRIPCIÓN DE LA ACTIVIDAD

PREPARACIÓN DEL AULA

Distribuya el aula antes de la llegada de los estudiantes colocando carteles de los países y del Banco Mundial. En cada zona tiene que haber un ejemplo de las figuras y el valor de cada una de ellas. (ANEXO I "Para_el_Profesor", diapositiva 3 - 6).

Con el objetivo de crear un ambiente de Mercado Internacional lo más cercano al real, se recomienda:

- Dar a EEUU un lugar privilegiado, cercano al Banco Mundial y con una buena mesa de trabajo.
- Colocar a los países más cercanos económicamente (España, Chile) en buenas posiciones.
- Marginar al resto de países a las áreas del aula de peor acceso o más incómodas para trabajar. Incluso colocarlos fuera del aula.

PREPARACIÓN DE LOS SOBRES

Cada país tiene sus materiales correspondientes que han de entregarse en un sobre cerrado que no se puede abrir hasta que estén todas las normas del juego explicadas. En el punto de "Distribución de Materiales" están los contenidos que tiene que haber en cada sobre.

DISTRIBUCIÓN DE LOS GRUPOS

Para formar los grupos se reparten de forma aleatoria a cada estudiante una de las tarjetas de un país (ANEXO I "Para el Profesor" diapositivas 7 - 10). Tienen que identificar su país y situarse en su zona del aula. Una vez colocados se leen en voz alta las tarjetas para presentar a todos los países al resto de los grupos.

EXPLICACIÓN DE LAS NORMAS DEL JUEGO:

PRESENTACIÓN DEL JUEGO

Explique a sus estudiantes cuales son los objetivos del juego:

- Producir la máxima riqueza con los materiales que tengan o que se puedan comprar.
- Mejorar el nivel económico del país.
- Acabar con la deuda externa en caso de que haya.
- Conseguir superávit.

Para conseguirlo tienen que fabricar formas de papel, cada forma tiene su valor (ANEXO II "Para el Alumno" Diapositiva 2 - 4 / Anexo 5 Figuras)

PREPARACIÓN DEL GRUPO

Cada grupo debe nombrar tres representantes:

El Banco Mundial

Los Países del Norte

Los Países del Sur

(ANEXO II "Para el Alumno" Diapositiva 5)

Estos papeles irán rotando a lo largo del juego para que todos participen.

REPARTO DE MATERIALES Y NORMAS DE UTILIZACIÓN

Grupos: sólo se puede usar el material que se haya repartido.

Hay que comerciar con los otros países para conseguir lo necesario:

- Materias Primas: papel.
- Tecnología: maquinaria y tecnología (escuadra, cartabón, compás, lápices, regla).
- Mano de obra.

Banco Mundial: también tiene materiales para vender, pero solo comprará las figuras hechas por los países. El Banco Mundial está formado por el animador o los animadores del juego.

EXPLICACIÓN DE LAS NORMAS (ANEXO II "Para el Alumno" diapositivas de la 7 - 12).

- Está permitido:

Comercializar con el Banco Mundial y con otros países.

Contratar mano de obra de otros países.

Establecer fábricas, pedir préstamos, hacer alianzas, acuerdos de negocios, etc.

- No está permitido:

Usar Materiales que no se hayan repartido en los sobres. Esto se castiga con una multa por "daños medioambientales", es decir, sus materiales serán requisados durante un tiempo.

Dejar el país abandonado. Al menos un miembro tiene que estar allí para comercializar con otros países.

No respetar los turnos rotatorios para que todos los miembros de un país negocien con otros y pasen por el Banco Mundial al menos una vez. Los países que no lo cumplan serán sancionados con una multa por no respetar los Derechos Humanos.

Utilizar el robo y la violencia. En caso de transgresión se congelarán las cuentas y los acuerdos con otros países.

DISTRIBUCIÓN DE LOS MATERIALES (ANEXO II "Para el Alumno" Diapositiva 15)

A cada grupo se le entrega un sobre con el siguiente material:

ESTADOS UNIDOS (3/4 jugadores):

Materiales: 1 tijeras, 1 regla, 1 compás, 1 cartabón, 1 transportador de ángulos, 2 lápices, 4 folios.

Dinero: 15.000 €

ESPAÑA (3/ 4 jugadores):

Materiales: 1 tijeras, 1 regla, 1 compás, 1 cartabón, 1 transportador de ángulos y 1 lápiz.

Dinero: 10.000 €

Deuda: 5.000 €

Intereses: 1% por periodo fiscal (50%).

CHILE (4/5 jugadores)

Materiales: 10 folios.

Dinero: 4.000 €

Deuda: 15.000

Intereses: 10% por periodo fiscal (1.500 €).

HAITÍ (4/5 jugadores)

Materiales: 4 folios.

Dinero: 2.000 €.

Deuda: 30.000 €.

Intereses: 10 % por periodo fiscal (3.000 €)

FILIPINAS (4/5 jugadores)

Materiales: 2 folios y 1 lápiz.

Dinero: 2.000 €.

Deuda: 30.000 €.

Intereses: 10 % por periodo fiscal (3.000 €)

GUINEA ECUATORIAL

Materiales: 2 folios y un lápiz.

Dinero: 2.000 €.

Deuda: 30.000 €.

Intereses: 5% por periodo fiscal (1.500 €)

HONDURAS (4/5 jugadores)

Materiales: 2 folios y 1 lápiz.

Dinero: 2.000 €.

Deuda: 30.000 €.

Intereses: 10 % por periodo fiscal (3.000 €)

GLOSARIO (ANEXO II "Para el Alumno" Diapositiva 13 - 14)

Dependiendo del nivel de los alumnos hay tres posibilidades:

- Dedicar una clase anterior al juego a la presentación de los términos.
- Presentar el glosario antes del juego como un repaso.
- Hacer una puesta en común después de terminar la actividad.

DESARROLLO DEL JUEGO

PAPEL DEL PROFESOR / ANIMADOR (ANEXO I "Para el Profesor" Diapositiva 27 - 32)

El profesor (o profesores) que lleven a cabo el juego tendrán los siguientes papeles:

- Encargarse de las funciones del Banco Mundial:

A. Hacerse cargo del banco y realizar las compra-ventas que se llevan a cabo con los países.

B. Dar un trato preferente a los países fuertes (permitir que pasen primero por la cola del banco, no verificar la calidad de sus productos, etc.).

C. Otorgar un trato desfavorable a los países más pobres no comprando sus productos, poniendo pegas, reduciendo el precio, etc.

D. Reclamar el pago de la deuda y de sus intereses cada 15 minutos (coincidiendo con cada trimestre del año económico que se está simulando).

E. Añadir más intereses a los países que no paguen los préstamos a tiempo.

F. Conceder préstamos.

- Ser el Observador de la ONU: Visitará varias veces los países para vigilar el trascurso del juego e incluso podrá influir en las decisiones que estos puedan tomar.
- Provocar catástrofes naturales: terremotos, tornados, huracanes, etc. que destruyan la producción de los países más pobres. Estos países siempre pueden recurrir a la clemencia de los demás y pedir préstamos o ayuda.

DEBATE FINAL

(ANEXO I "Para el profesor", diapositivas 34 - 37)

Se comienza haciendo una puesta en común del resultado del juego para ver cuánto dinero tiene cada país, si han conseguido pagar su deuda o una parte de ella o si tienen más acumulada.

En la mayoría de los casos los países pobres serán más pobres y los países ricos más ricos. Comienza aquí el debate en el que se pueden hacer las siguientes preguntas):

- ¿Qué estrategia ha seguido cada país? ¿Cuáles han sido más eficientes?
- ¿Han colaborado?
- ¿Cómo se han sentido los países pobres? ¿y los ricos?
- ¿Cómo creen que hubieran mejorado la economía de su país?
- ¿Qué hubiera pasado si se hubieran unido varios países?

BIBLIOGRAFÍA/REFERENCIAS

"Ponte al Día" es una actividad basada en "el El Juego del Comercio y de la Deuda" , taller original de Intermon Oxfam adaptado para alumnos de ELE.

ANEXO I. PARA EL PROFESOR

Ver la presentación en power point " PONTE AL DÍA, ESPAÑOL PARA UN MUNDO GLOBALIZADO"
[Acceso al documento](#)

ANEXO II. PARA EL ALUMNO

Ver la presentación en power point " PONTE AL DÍA, ESPAÑOL PARA UN MUNDO GLOBALIZADO"
[Acceso al documento](#)

ANEXO III. DINERO

10.000 \$	5.000 \$
5.000 \$	5.000 \$
1.000 \$	1.000 \$
1.000 \$	500 \$
500 \$	500 \$
500 \$	500 \$
100 \$	100 \$
100 \$	100 \$
100 \$	100 \$

ANEXO IV. TARJETAS PAISES



Soy un país de las Antillas, mis habitantes hablan créole (mezcla de lenguas africanas) y francés. Y aunque compartimos La Española con un país que habla español, pocos de los 10 millones lo hablan. En 1937 fuimos perseguidos y masacrados por no saber pronunciar la palabra “perejil”.



Hablamos español (lengua oficial) con restos de lenca y otras lenguas indígenas que todavía se hablan como los Payas. Formo parte de la Mosquitia como Belice.



Somos muy poquitos los que hablamos español, a penas 3.000 personas, pero más de 300.000 hablan chabacano, que tiene mucha relación. El idioma oficial es el inglés pero ¡Compartimos islas con 170 lenguas más!



Nosotros no tenemos idioma oficial pero el más utilizado es el inglés. En nuestro territorio se hablan cientos de idiomas pero el español tiene la segunda comunidad más importante del mundo, con 36 millones de hablantes. Tenemos uno original: el Spanglish que ya tiene vocabulario y gramática.



Todos aquí tenemos dos nombres, uno español y otro en una de las 7 lenguas indígenas (fang, bubí, annobes, etc.). El francés también es lengua oficial.



Aunque el español es el idioma oficial con 46 millones, también son oficiales el gallego, el vasco y el catalán. Hay, además, muchos dialectos.



Muy poquitos aquí hablamos aimará, mapudungun y quechua. En la isla de Pascua hablamos rapanui. Aunque el idioma más extendido es el español. Nos dicen “Tierra de Poetas”.

ANEXO V. FIGURAS Y PRECIOS

FIGURAS Y PRECIOS

The whiteboard displays five hand-drawn figures with their respective names, prices, and dimensions:

- TEJADO** (Roof): Price 250. Dimensions: 5 cm. Size: TAMAÑO ESCUADRA.
- BOLSO** (Bag): Price 500*.
- RUEDA** (Wheel): Price 600*. Dimensions: 12 cm (inner circle), 5 cm RADIO.
- MESA** (Table): Price 500*. Dimensions: 15 cm (width), 10 cm (height), 5 cm (width of the cutout).
- ESCALERAS** (Stairs): Price 250*. Size: TAMAÑO CARTABÓN.



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN BULGARIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN